叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 自由职业者(the Freelancer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自由职业者(The Freelancer)
第1/1页

[ðə; ði]['friːlɑːnsə(r)]
The Freelancer
这 自由职业者

自由职业者

[baɪ] ['rɒbət] [zæks]
By ROBERT ZACKS
经过 罗伯特 扎克斯

作者：罗伯特·扎克斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['æʃmən]
Illustrated by ASHMAN
插图 经过 阿什曼

由阿什曼绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][sep'tembə(r)] - .
Galaxy Science Fiction September 1955 .
星系 科学 小说 九月 - .

银河科幻杂志 1955年9月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wʌns] [ðiːz] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] , ['eni] [taɪm] [ɪn]
Once these laws were passed , any time in
一次 这些 法律 是 通过了 , 任何 时间 在

这些法律一旦通过，任何时候

['hɪstri; 'hɪstəri] — [haʊ'evə(r)][bæd] — [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] !
history — however bad — were the good old days !
历史 — 然而 坏的 — 是 这 好的 老的 天 !

历史——无论多么糟糕——都是美好的旧时光!

[dʒɛb][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ;
Jeb was shaken from his bed ;
杰布 曾是 摇晃 从 他的 床 ;

杰布被从床上摇醒；

[hɪz; ɪz] [driːm] [təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['glæsiə(r)] [wɪð] [waɪld][wɪndz; waɪndz] ['haʊlɪŋ] ['lɑːftə(r)] ,
his dream told him it was a glacier with wild winds howling laughter ,
他的 梦 讲述 他 它 曾是 一个 冰川 和 荒野 风 嚎叫 笑声 ,

他的梦告诉他，那是一座冰川，狂风呼啸，发出阵阵笑声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ʃɪvərɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['lɔːri; 'lɔri] ,

and	when	he	opened	his	eyes	,	shivering	,	he	saw	his	wife	,	Laurie	,
和	什么时候	他	打开	他的	眼睛	,	瑟瑟发抖	,	他	锯	他的	妻子	,	劳里	,

他睁开眼睛，浑身颤抖，看到了他的妻子劳里。

[hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] [hiːt] [swɪtʃ] [ɒf] .

had	pulled	the	heat	switch	off	.
有	拉	这	热	转变	离开	.

把加热开关拔掉了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['gleərɪŋ] .

She	stood	there	glaring	.
她	站立	那里	刺眼	.

她站在那里，怒目而视。

[tə'deɪ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [striːk] [ɒv; əv][gəʊld]

Today	her	hair	was	a	lovely	purple	with	a	fashionable	streak	of	gold
今天	她	头发	曾是	一个	迷人的	紫色的	和	一个	时髦	条纹	的	金子

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

starting	from	the	forehead	,
开始	从	这	前额	,

今天她的头发染成了漂亮的紫色，额前还挑染了一缕时髦的金色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][help][ðə; ði][kəʊld] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

but	it	didn't	help	the	cold	look	on	her	face	.
但	它	没有	帮助	这	寒冷的	看	在	她	脸	.

但这并没有改善她脸上冷漠的表情。

" [get] [ʌp] , [juː; jʊ] [bʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [kən'træltəʊ] .

"	Get	up	,	you	bum	,	"	she	said	in	her	sweet	contralto	.
"	得到	向上	,	你	屁股	,	"	她	说	在	她	甜的	女低音	.

"起来，你这懒虫！"她用甜美的女低音说道。

" [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɜːn] [sʌm; səm]['kredɪts][ɔː(r)] [aɪl] ['sɜːtɪfaɪ][juː; jʊ] .

"	Go	out	and	earn	some	credits	or	I'll	certify	you	.
"	去	出去	和	赚	一些	学分	或者	患病的	证明	你	.

"出去挣点学分，不然我就给你颁发证书。"

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [trænsˈfəːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] ['eɪdʒənt][tuː; tə] [ə'saɪnd] ['djuːti]['steɪtəs]

"	The	thought	of	being	transferred	by	the	Economy	Agent	to	Assigned	Duty	Status
"	这	想法	的	存在	转移	经过	这	经济	代理人	到	分配	责任	地位

,

,

,

"想到会被经济代理人调任到指定任务状态，

[wɪð] [ɪts]['vɜːtʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] [tuː; tə] [mə'nɒtəni] [baɪ][ðə; ði]['welfeə(r)] ['ɒfɪs] ,

with	its	virtual	imprisonment	to	monotony	by	the	Welfare	Office	,
和	它是	虚拟的	监禁	到	单调	经过	这	福利	办公室	,

福利办公室实际上将他们囚禁在单调乏味的生活中。

[meɪd] [dʒɛb]['tʌmb(ə)l][frɒm; frəm][bed][ænd; ənd]['fʌmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

made	Jeb	tumble	from	bed	and	fumble	for	his	shoes	.
制成	杰布	翻滚	从	床	和	摸索	为了	他的	鞋	.

弄得杰布从床上摔下来，手忙脚乱地找鞋子。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [pleɪkeɪtɪŋli] , " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !

"	My	darling	,	"	he	said	placatingly	,	"	how	beautiful	you	are	this	morning	!
"	我的	亲爱的	,	"	他	说	安抚地	,	"	如何	美丽的	你	是	这	早晨	!

"我的宝贝，"他哄着说，"你今天早上真漂亮！"

[haʊ] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][juː; jʊ] ! "
How undeserving I am of you ! "
如何 不配 我 是 的 你 ! "

我何德何能，配得上你!

" [jʊr; jər] [dæm] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['lɔːri; 'lɔri] [wɪð] ['bɪtənəs] .
" You're damn right about that , " said Laurie with bitterness .
" 你是 该死 正确的 关于 那 , " 说 劳里 和 苦味 .

“你说的完全正确，”劳里愤愤不平地说。

" [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [laɪf][ai] [mait]
" When I think of the men I could have married , the wonderful life I might
" 什么时候 我 思考 的 这 男人 我 可以 有 已婚 , 这 精彩的 生活 我 可能
[hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ,
have lived ,
有 居住地 ,

“每当我想起我本可以嫁给的那些男人，想起我本可以拥有的美好生活，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [skrimp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][nəʊ] - [gʊd] ['friːlɑːns] ['mɒnɪtə(r)][laɪk][juː; jʊ] . . . . "
instead of scrimping along with a no - good freelance Monitor like you . . . . "
反而 的 节俭 沿着 和 一个 不 - 好的 自由职业者 监视器 喜欢 你 . . . . "

与其和你这种不靠谱的自由职业监考员混日子.....

" ['sʌmtaɪmz] [ai][duː; də] ['prɪti] [wel] .
" Sometimes I do pretty well .
" 有时 我 做 漂亮的 出色地 .

“有时候我做得还不错。”

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai][sent][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [rɪ'membə(r)]
Three years ago , I sent you to the Pleasure Palace for a month , remember
三 年 前 , 我 发送 你 到 这 乐趣 宫殿 为了 一个 月 , 记住
? "
? "
? "

三年前，我送你去欢乐宫待了一个月，你还记得吗?

" [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" Three years ago .
" 三 年 前 .

三年前。

[bɪg] [diːl] .
Big deal .
大的 交易 .

没什么大不了的。

" [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" She flounced out of the room .
" 她 踱步 出去 的 这 房间 .

她怒气冲冲地走出了房间。

['sædli] ,
Sadly ,
令人遗憾的是 ,

遗憾的是，

[dʒɛb] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd] [dɪs'gaɪzɪz] [ðæt]
Jeb went to the closet and examined the various uniforms and disguises that
杰布 去 到 这 壁橱 和 检查 这 各种各样的 制服 和 伪装 那
[wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['friːlɑːns] ['mɒnɪtə(r)] .
were part of his equipment as a freelance Monitor .
是 部分 的 他的 设备 作为 一个 自由职业者 监视器 .

杰布走到衣橱前，仔细查看了他作为自由监视者装备中的各种制服和伪装服。

[æz; əz][hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [blæk] [ˌskɪn'taɪt] [suːt][ɒv; əv][æn; ən][eə(r)][pə'luːʃ(ə)n]

As	he	selected	the	silver	and	black	skintight	suit	of	an	Air	Pollution
作为	他	已选	这	银	和	黑色的	紧身衣	套装	的	一个	空气	污染

[ɪn'spektə(r)] ,

Inspector	,
检查员	,

他挑选了一套银黑色相间的空气污染检查员紧身衣。

[hiː; hi] ['wɪstfəli] [rɪ'membəd] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wen] ['lɔːri; 'lɔri][hæd; həd][smaɪld][æt; ət]

he	wistfully	remembered	how	nice	it	had	been	when	Laurie	had	smiled	at
他	怅然地	记得	如何	好的	它	有	到过	什么时候	劳里	有	微笑	在

[hɪm] .

him	.
他	.

他不禁怀念起劳里对他微笑的那一刻，那感觉多么美好。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][duː; də][bɪg]

Immediately	a	flood	of	determination	filled	him	to	go	out	and	do	big
立即地	一个	洪水	的	决心	已填	他	到	去	出去	和	做	大的

[θɪŋz] [tə'deɪ] .

things	today	.
事物	今天	.

他顿时充满了决心，要出去做一番大事。

['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [straɪk] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ][naɪs][fæt] [kə'mɪʃ(ə)n] ; [ðen] ['lɔːri; 'lɔri]

Maybe	he	would	make	a	big	strike	and	get	a	nice	fat	commission	;	then	Laurie
或许	他	会	制作	一个	大的	罢工	和	得到	一个	好的	胖的	委员会	;	然后	劳里

[wʊd] . . . .

would	.	.	.	.
会	.	.	.	.

或许他会打出一记漂亮的横扫，拿到一笔丰厚的佣金；然后劳里就会……

[ðə; ði]['telɪvaɪzə(r)] [bʌzd] , ['flikə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]

The	televisor	buzzed	,	flickered	,	and	the	genial	face	of	the	man	from
这	电视机	嗡嗡作响	,	闪烁	,	和	这	和蔼可亲	脸	的	这	男人	从

['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ə'pɪəd] .

Marriage	Relations	appeared	.
婚姻	关系	出现	.

电视机嗡嗡作响，屏幕闪烁了一下，婚姻关系处那位和蔼可亲的男士的脸出现在屏幕上。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɒnɪtə(r)][dʒɛb] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Good	morning	,	Monitor	Jeb	,	"	said	the	man	,	smiling	.
"	好的	早晨	,	监视器	杰布	,	"	说	这	男人	,	微笑	.

"早上好，杰布监察员，"那人笑着说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] - [twɪkst][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ? "

"	And	how	are	things	'	twixt	you	and	your	beloved	?	"
"	和	如何	是	事物	-	中间	你	和	你的	心爱	?	"

你和你爱人之间情况如何?

" [rʌf] , " [məʊn] [dʒɛb] .

"	Rough	,	"	moaned	Jeb	.
"	粗糙的	,	"	呻吟	杰布	.

"真粗糙，"杰布呻吟道。

" [ʃiːz] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ][faʊl] [muːd] [tə'deɪ] .

"	She's	really	in	a	foul	mood	today	.
"	她是	真的	在	一个	犯规	情绪	今天	.

她今天心情很差。

" [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [biːmd] .

"	The	man	from	Marriage	Relations	beamed	.
"	这	男人	从	婚姻	关系	光束	.

婚姻关系处的那位男士笑容满面。

" [faɪn] , [faɪn] , [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Fine	,	fine	,	glad	to	hear	it	.	"
"	美好的	,	美好的	,	高兴的	到	听到	它	.	"

“很好，很好，很高兴听到这个消息。”

" [hʌ] ? " [sed] [dʒɛb] .

"	Huh	?	"	said	Jeb	.
"	嗯	?	"	说	杰布	.

“嗯？”杰布说道。

" [hɜː(r); hə(r)]['seɪdɪzəm]['ɪndeks] ['reɪtɪŋ] [went] [ʌp] [faɪv] [pɔɪnts] , " [ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] .

"	Her	Sadism	Index	Rating	went	up	five	points	,	"	the	man	explained	.
"	她	虐待狂	指数	等级	去	向上	五	积分	,	"	这	男人	解释	.

“她的虐待狂指数上升了5分，”该男子解释道。

" [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][wiː; wi]['hædnt] [meɪd] [æn; ən]['erə(r)] .

"	We	wanted	to	make	sure	we	hadn't	made	an	error	.
"	我们	通缉	到	制作	当然	我们	之前没有	制成	一个	错误	.

“我们想确保我们没有犯错。”

[wel] , [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] .

Well	,	that	certainly	is	good	news	for	you	two	.
出色地	,	那	当然	是	好的	消息	为了	你	二	.

那对你们俩来说当然是个好消息。

[aɪl] [ges] [jʊl] [bəuθ][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "

I'll	guess	you'll	both	be	all	right	now	.	"
患病的	猜测	你会	两个都	是	全部	正确的	现在	.	"

我想你们俩现在应该都没事了。

" [ɔːl] [raɪt] ?

"	All	right	?
"	全部	正确的	?

“好的?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ? "

Are	you	kidding	?	"
是	你	开玩笑	?	"

你在开玩笑吧？ ”

" [naʊ] , [naʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] [wʌts] [best][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Now	,	now	,	we	know	what's	best	for	you	.
"	现在	,	现在	,	我们	知道	是什么	最好的	为了	你	.

“现在，现在，我们知道什么对你最好了。”

[jɔː(r); jə(r)]['mæsəkɪzəm] ['reɪtɪŋ] [ɪz][kwaɪt] [haɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Your	Masochism	Rating	is	quite	high	,	you	know	.
你的	受虐狂	等级	是	相当	高的	,	你	知道	.

你知道吗，你的受虐倾向评分相当高。

['lɔːri; 'lɔri][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] .

Laurie	is	just	what	you	need	.
劳里	是	只是	什么	你	需要	.

劳瑞正是你需要的。

[waɪ] , [juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Why	,	you	two	were	made	for	each	other	.
为什么	,	你	二	是	制成	为了	每个	其他	.

为什么呢？你们俩简直就是天生一对。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [stɒpt] ['tɔ:kɪŋ] , [gɑ:spt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:n] ['flikə] [ænd; ənd]
" **Suddenly** **the** **man** **stopped** **talking** **,** **gasped** **,** **and** **the** **screen** **flickered** **and**
" 突然 这 男人 停止 说 , 倒吸一口气 , 和 这 屏幕 闪烁 和
[went] [ded] .
went **dead** **.**
去 死的 .

"突然，那人停止了说话，倒吸了一口气，屏幕闪烁了一下，然后就黑屏了。"

[dʒɛbz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [waɪpt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [sɒft] , ['sɪlvəri] [bel] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɔ:təb(ə)l]
Jeb's **astonishment** **was** **wiped** **away** **by** **the** **soft** **,** **silvery** **bell** **tone** **of** **his** **portable**
杰布的 惊讶 曾是 擦拭 离开 经过 这 柔软的 , 银色 钟 语气 的 他的 便携的
- ,
Monitex **,**
- ,

杰布的惊讶被他便携式Monitex收音机柔和、银铃般的铃声所冲淡。

[ə; eɪ] [flæt] [tu:] - [baɪ] - [sɪks] - [ɪntʃ] [mə'ʃi:n] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ˌnɪə'baɪ] .
a **flat** **two** **-** **by** **-** **six** **-** **inch** **machine** **resting** **on** **a** **shelf** **nearby** **.**
一个 平坦的 二 - 经过 - 六 - 英寸 机器 休息 在 一个 架子 附近 .

一台扁平的、两英寸乘六英寸的机器放在附近的架子上。

[æz; əz][dʒɛb]['waɪldlɪ] [lʌndʒd] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [red] , ['æktɪveɪtɪd][baɪ]
As **Jeb** **wildly** **lunged** **toward** **it** **,** **he** **saw** **it** **was** **glowing** **red** **,** **activated** **by**
作为 杰布 疯狂地 猛扑 朝向 它 , 他 锯 它 曾是 发光 红色的 , 活性 经过
[ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] ,
a **violation** **,**
一个 违反 ,

杰布猛地扑向它，却发现它发出红光，显然是被某种违规行为激活了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ðə; ði]['kəʊdɪd] ['ri:dɪŋ] ['daɪəl][hæd; həd][ə; eɪ][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
and **as** **he** **snatched** **it** **up** **,** **the** **coded** **reading** **dial** **had** **a** **notification**
和 作为 他 抢夺 它 向上 , 这 编码 阅读 拨号 有 一个 通知
: [ˌbi:'ɛks] - [pi:] - - .
: **Bx** **-** **P** **-** **203** **.**
: Bx - P - - .

当他一把抓起它时，编码读取拨号盘上出现了一条通知：Bx-P-203。

[tremblɪŋ] ,
Trembling **,**
发抖 ,

发抖，

[dʒɛb] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][left][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['prɒmptli]
Jeb **pressed** **a** **button** **on** **the** **lower** **left** **of** **the** **Monitex** **and** **a** **voice** **promptly**
杰布 按下 一个 按钮 在 这 降低 左边 的 这 - 和 一个 嗓音 及时
[drəʊnd] [mə'kænɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['weɪfəˌlaɪk] [ˌlaʊd'spi:kə(r)] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,
droned **mechanically** **from** **the** **waferlike** **loudspeaker** **hidden** **under** **the** **surface** **,**
无人机 机械地 从 这 晶圆状 喇叭 隐 在下面 这 表面 ,

杰布按下Monitex左下角的一个按钮，隐藏在表面下的薄片状扬声器立刻发出机械的嗡嗡声。

['gɪvɪŋ] ['di:teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .
giving **details** **of** **the** **violation** **.**
给予 细节 的 这 违反 .

详细说明违规行为。

" [ˌbi:'ɛks] - [pi:] - - — [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . ,
" **Bx** **-** **P** **-** **203** **—** **At** **ten** **minutes** **after** **eight** **A** **.** **M** **.** **,**
" Bx - P - - — 在 十 分钟 后 八 一个 . M . ,

"Bx-P-203——上午八点十分，

- - [ɒv; əv] ['friːlɑːns] ['mɒnɪtə(r)][dʒɛb] [pɪkt] [ʌp][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [ɒn][ðə; ði]

Monitex	27965	of	Freelance	Monitor	Jeb	picked	up	violation	of	Copyright	on	the
-	-	的	自由职业者	监视器	杰布	挑选	向上	违反	的	版权	在	这

[freɪz] - [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . -

phrase	'	were	made	for	each	other	.	'
短语	-	是	制成	为了	每个	其他	.	-

自由职业监察员 Jeb 的 Monitex 27965 发现"were made for each other"这句话侵犯了版权。

[sed] [freɪz] ['prɒpəti] [ɒv; əv][dʒɔɪnt]['əʊnə(r)z] ['redʒɪstəd] ['ʌndə(r)] ['kɒpiraɪt] [ɒv; əv]['vɜːb(ə)l] ['freɪzɪz]

Said	phrase	property	of	Joint	Owners	registered	under	Copyright	of	Verbal	Phrases
说	短语	财产	的	联合的	所有者	挂号的	在下面	版权	的	口头	短语

[ækt][ɒv; əv] - .

Act	of	1996	.
行为	的	-	.

上述短语为共同所有人的财产，已根据 1996 年《口头短语版权法》注册。

['əʊnə(r)z] , ['mægnəm] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)][stj'uːdɪˌəʊz][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

Owners	,	Magnum	Motion	Picture	Studios	and	Universal	Publications	.
所有者	,	马格南	运动	图片	工作室	和	普遍的	出版物	.

所有者：Magnum Motion Picture Studios 和 Universal Publications。

[fiː] [fɔː(r); fə(r)][juːz] - ['kredɪts] , [kə'mɪʃ(ə)n] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .

Fee	for	use	80	credits	,	commission	fifty	per	cent	.
费用	为了	使用	-	学分	,	委员会	五十	每	中心	.

使用费 80 积分，佣金 50%。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði][flæt]['met(ə)l] ['sɜːfɪs] [gləu] [wɪð] ['lɛtəz] [strʌŋ] ['ɪntuː]

"	The	voice	went	dead	and	the	flat	metal	surface	glowed	with	letters	strung	into
"	这	嗓音	去	死的	和	这	平坦的	金属	表面	发光	和	信件	串	进入

[wɜːdz] ['riːdɪŋ] " [pliːz] [kə'lekt] [ænd; ənd] [rɪ'mɪt] ['təʊt(ə)l] [fiː] .

words	reading	"	Please	Collect	and	Remit	Total	Fee	.
字	阅读	"	请	收集	和	汇	全部的	费用	.

"声音消失了，扁平的金属表面闪烁着光芒，字母串成单词，写着'请收取并缴纳全部费用'。

" [æz; əz][dʒɛb] ['ʌtə] [ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , ['lɔːri; 'lɔri] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	As	Jeb	uttered	a	yelp	of	delight	,	Laurie	came	running	into	the	room	.
"	作为	杰布	说出	一个	喊叫	的	喜	,	劳里	来了	跑步	进入	这	房间	.

"杰布高兴地叫了一声，劳里跑进了房间。"

" [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] - [bel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] .

"	I	heard	the	Monitex	bell	,	"	she	said	eagerly	.
"	我	听到	这	-	钟	,	"	她	说	急切地	.

"我听到了莫尼泰克斯的铃声，"她急切地说。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][dɪd] , " [krəʊd] [dʒɛb] .

"	You	sure	did	,	"	crowed	Jeb	.
"	你	当然	做过	,	"	人群	杰布	.

"你确实做到了，"杰布得意地说。

" [naʊ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

"	Now	aren't	you	proud	of	me	?
"	现在	不是	你	自豪的	的	我	?

现在你不为我感到骄傲吗?

[aɪ][wɒz; wəz] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] - [ɒn][ɔːl] [naɪt] .

I	was	smart	enough	to	leave	the	Monitex	on	all	night	.
我	曾是	聪明的	足够的	到	离开	这	-	在	全部	夜晚	.

我聪明地让Monitex整晚都开着。

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['vɜːb(ə)l] ['kɒpiraɪt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] . . . . "

We	picked	up	a	Verbal	Copyright	violation	.	.	.	.	"
我们	挑选	向上	一个	口头	版权	违反	.	.	.	.	"

我们发现了一起侵犯语言版权的案例.....

" [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɔːl] [naɪt] ? " [skriːtʃt] ['lɔːri; 'lɔri] , [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] ['feɪdɪŋ] .

"	You	left	it	on	all	night	?	"	screeched	Laurie	,	her	joy	fading	.
"	你	左边	它	在	全部	夜晚	?	"	尖叫	劳里	,	她	喜悦	褪色	.

"你整晚都没关？"劳瑞尖叫道，喜悦之情渐渐消失。

" [juː; jʊ] ['ɪmbəsiːl] , [ðə; ði] ['liːsɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] - [ɪz] [ten] ['kredɪts] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['ɪz(ə)nt]

"	You	imbecile	,	the	leasing	charge	on	the	Monitex	is	ten	credits	an	hour	,	isn't
"	你	白痴	,	这	租赁	收费	在	这	-	是	十	学分	一个	小时	,	不是

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

"你这个白痴，Monitex 的租赁费用不是每小时 10 个积分吗？"

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] ? "

What's	your	commission	on	this	violation	?	"
是什么	你的	委员会	在	这	违反	?	"

你对这起违规事件的佣金是多少？

" ['fɔːti] ['kredɪts] .

"	Forty	credits	.
"	四十	学分	.

四十个学分。

[ai] — [ai] [ges] [aɪm] ['luːzɪŋ] ['mʌni] , [biː] - [bʌt; bət] . . . .

I	—	I	guess	I'm	losing	money	,	b	-	but	.	.	.	.
我	—	我	猜测	我是	输	钱	,	b	-	但	.	.	.	.

我……我好像在赔钱，但是……

" ['lɔːri; 'lɔri] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ʃruːdnəs] .

"	Laurie	gave	him	her	opinion	of	his	supposed	shrewdness	.
"	劳里	给予	他	她	观点	的	他的	据称	城府	.

劳里向他表达了她对他所谓精明的看法。

[dʒɛb] [ʌn'hæpɪli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪvaɪzə(r)] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n]

Jeb	unhappily	went	to	the	televisor	and	punched	out	a	call	on	the	button
杰布	不幸地	去	到	这	电视机	和	拳击	出去	一个	称呼	在	这	按钮

['kiːbɔːd] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

keyboard	which	would	recall	the	image	of	the	Marriage	Relations	representative	.
键盘	哪个	会	记起	这	图像	的	这	婚姻	关系	代表	.

杰布不高兴地走到电视机前，按下按键键盘拨出了一个可以调出婚姻关系代表图像的号码。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːm] [æz; əz] [ðə; ði] [mænz] ['gleərɪŋ] [feɪs] [ə'pɪəd] .

He	shrank	back	in	alarm	as	the	man's	glaring	face	appeared	.
他	缩小	后退	在	警报	作为	这	男人的	刺眼	脸	出现	.

当那人凶狠的脸出现时，他惊恐地向后缩了缩。

" ['sɒri] [tuː; tə] [hʊk] [juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] , [əʊld] [bɔɪ] , " [sed] [dʒɛb] ['miːkli] , " [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [dʒɒb] ,

"	Sorry	to	hook	you	this	way	,	old	boy	,	"	said	Jeb	meekly	,	"	but	it's	my	job	,
"	对不起	到	钩	你	这	方式	,	老的	男生	,	"	说	杰布	温顺地	,	"	但	它是	我的	工作	,

"很抱歉这样捉弄你，老伙计，"杰布温顺地说，"但这是我的工作。"

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[gɒt] [juː; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɜːb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['juːzɪŋ] - [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . -

Got	you	on	a	Verbal	for	using	'	were	made	for	each	other	.	'
得到	你	在	一个	口头	为了	使用	-	是	制成	为了	每个	其他	.	-

你因为用了"我们天生一对"这句话而被口头警告。

[ðæt] [freɪz] [ɪz] [əʊnd] [baɪ] — "
That phrase is owned by — "
那 短语 是 拥有 经过 — "

这句话的所有者是——

" [juː; jʊ]['dɜːti] , ['sniːkɪŋ] [spaɪ] ! " [jeld] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['telɪvaɪzə(r)] [skriːn] .
" You dirty , sneaking spy ! " yelled the man on the televisor screen .
" 你 肮脏的 , 鬼鬼祟祟 间谍 ! " 大喊 这 男人 在 这 电视机 屏幕 .

"你这个卑鄙的、偷偷摸摸的间谍！"电视屏幕上的男人喊道。

" [aɪl] [bet][jɔː(r); jə(r)]['grænfɑːðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒn]['daɪmənd]['smʌg(ə)lərs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] . "
" I'll bet your grandfather informed on diamond smugglers for a percentage . "
" 患病的 赌注 你的 祖父 知情的 在 钻石 走私者 为了 一个 百分比 . "

"我敢打赌你爷爷为了分一杯羹告发了钻石走私犯。"

" [hiː; hi] . . . .
" He . . . .
" 他 . . . .

"他....

" [dʒɛb] ['fiːbli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] .
" Jeb feebly started to protest .
" 杰布 虚弱地 开始 到 反对 .

杰布无力地开始抗议。

" [ɪts] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [reɪvd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" It's a hell of a thing , " raved the other ,
" 它是 一个 地狱 的 一个 事物 , " 赞不绝口 这 其他 ,

"真是太棒了！"另一个人兴奋地说。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][kænt]['iːv(ə)n][juːz] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] . . . .
" when a man can't even use words to express himself without paying . . . .
" 什么时候 一个 男人 不能 甚至 使用 字 到 表达 他自己 没有 付费 . . . .

"当一个人连用语言表达自己都做不到，还要付出代价的时候....."

" [ɪn][ə'lɑːm] , [dʒɛb] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['heɪstɪli] [pʌntʃt] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bʌtnz] [ɒn]
" In alarm , Jeb leaned forward and hastily punched a combination of buttons on
" 在 警报 , 杰布 倾斜 向前 和 草草 拳击 一个 组合 的 按钮 在
[ðə; ði]['telɪvaɪzə(r)] .
the televisor .
这 电视机 .

"杰布惊慌失措地向前倾身，慌忙地按下电视机上的一连串按钮。

[wʌn][hɑːf][ðə; ði] [skriːn] [blæŋkt] .
One half the screen blanked .
一 一半 这 屏幕 空白 .

屏幕一半黑屏了。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
The image of the Marriage Relations representative moved to the right and
这 图像 的 这 婚姻 关系 代表 已搬 到 这 正确的 和
[ðə; ði] [liːn] ,
the lean ,
这 倾斜 ,

婚姻关系代表的形象向右移动，身体倾斜，

[ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][dʒɛbz]['suːpəvaɪzə(r)] , - , [fleəd] ['ɒntə][ðə; ði][left] [hɑːf] .
puritanical face of Jeb's supervisor , Dirdon , flared onto the left half .
清教徒式的 脸 的 杰布的 导师 , - , 喇叭口 到 这 左边 一半 .

杰布的上司迪尔顿那张清教徒般的脸庞，在画面的左半边清晰可见。

- [lʊkt] ['aɪsɪli][æt; ət][dʒɛb] .
Dirdon looked icily at Jeb .
- 看起来 冰冷地 在 杰布 .

迪尔顿冷冷地看了杰布一眼。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [kəm'pleɪnt] [ɒn]['pɒləsi][ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [lɔː] , " [sed] [dʒɛb] ['nɜːvəsli] .
" Complaint on policy and purpose of Copyright Law , " said Jeb nervously .
" 抱怨 在 政策 和 目的 的 版权 法律 , " 说 杰布 紧张地 .

"投诉版权法的政策和目的，"杰布紧张地说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?
" Would you please handle it , sir ?
" 会 你 请 处理 它 , 先生 ?

先生，请您处理一下好吗?

[aɪl] [swɪtʃ] [juː; jʊ] .
I'll switch you .
患病的 转变 你 .

我来帮你换。

" [æz; əz] - [maʊθ] [prest] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [dʒɛb] ['flik] [ə; eɪ]
" As Dirdon's mouth pressed into a thin line and he nodded , Jeb flicked a
" 作为 - 嘴 按下 进入 一个 薄的 线 和 他 点头 , 杰布 轻弹 一个
[swɪtʃ] .
switch .
转变 .

"当迪尔顿抿紧嘴唇点头时，杰布拨动了一个开关。"

[bəuθ][men][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] ['prəʊfaɪlz][tuː; tə][dʒɛb][ænd; ənd]['lɔːri; 'lɒri] ,
Both men on the screen immediately turned profiles to Jeb and Laurie ,
两个都 男人 在 这 屏幕 立即地 转向 简介 到 杰布 和 劳里 ,

屏幕上的两人立即将视线转向杰布和劳里。

['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [skriːnz] .
seeing each other in their own screens .
看到 每个 其他 在 他们的 自己的 屏幕 .

在各自的屏幕上看到彼此。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] - .
" Did you have a complaint , sir ? " asked Dirdon .
" 做过 你 有 一个 抱怨 , 先生 ? " 问 - .

"先生，您有什么投诉吗？"迪尔顿问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['mærɪdʒ]
" I don't know who the devil you are , " shouted the man from Marriage
" 我 不 知道 WHO 这 魔鬼 你 是 , " 喊叫 这 男人 从 婚姻
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
Relations ,
关系 ,

"我不知道你这个魔鬼是谁！"婚姻关系科的男人喊道。

" [bʌt; bət][ai] [ə'sjuːm] [jʊr; jər][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['paɪrəts] ['kæʃɪŋ] [ɪn][ɒn] [ðæt] ['kɒpiraɪt] ['swɪnd(ə)l] .
" but I assume you're one of those pirates cashing in on that copyright swindle .
" 但 我 认为 你是 一 的 那些 海盗 兑现 在 在 那 版权 骗取 .

但我猜你是那些靠盗版牟利的盗版者之一。

[ðæt] [nju:] [lɔ:] [hæz; həz] [gɒn] [mʌtʃ] [tu:] [fɑ:(r)] .
That new law has gone much too far .
那 新的 法律 有 已消失 很多 也 远的 .

那项新法律做得太过分了。

['kɔpi,rait] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [skɪl] , [ɑ:t] , [ɔ:(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][əʊ'keɪ] , [ai] [sə'pəʊz] ,
Copyrighting a work of skill , art , or expression is okay , I suppose ,
版权所有 一个 工作 的 技能 , 艺术 , 或者 表达 是 好的 , 我 认为 ,

我认为，对技巧、艺术或表达作品进行版权保护是可以的。

[bʌt; bət][tu:; tə][ɪk'stend][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['evrideɪ] [spi:tʃ] , [tu:; tə]['vɜ:b(ə)l] ['freɪzɪz] — "
but to extend it to everyday speech , to verbal phrases — "
但 到 延长 它 到 每天 演讲 , 到 口头 短语 — "

但要将其扩展到日常口语、口头短语——

" [naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] - ['brɪskli] .
" Now just a minute , " said Dirdon briskly .
" 现在 只是 一个 分钟 , " 说 - 轻快地 .

"稍等片刻，"迪尔顿干脆利落地说道。

" [ju:; jʊ] [bai] ['gri:tɪŋ] [kɑ:dz] , [ai] [sə'pəʊz] , [sɜ:(r)] ? "
" You buy greeting cards , I suppose , sir ? "
" 你 买 问候 牌 , 我 认为 , 先生 ? "

"先生，您是买贺卡的吧？"

" [səʊ][ai] [bai] ['gri:tɪŋ] [kɑ:dz] , [səʊ] [wɒt] ? "
" So I buy greeting cards , so what ? "
" 所以 我 买 问候 牌 , 所以 什么 ? "

"我买贺卡又怎样？"

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] ['gri:tɪŋ] [kɑ:dz] [ɪg'zæktli] ?
" What are greeting cards exactly ?
" 什么 是 问候 牌 确切地 ?

贺卡究竟是什么?

[dʒʌst][ə; eɪ] [smɔ:l] [skweə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] ,
Just a small square of paper with a few words ,
只是 一个 小的 正方形 的 纸 和 一个 很少 字 ,

一张小小的方纸，上面写着几个字。

[ə; eɪ] ['veri] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ɒn][ðem; ðəm] .
a very few words of sentiment on them .
一个 非常 很少 字 的 情绪 在 他们 .

寥寥数语，仅表达了几句感慨。

[wɜ:dz] [ðæt] ['eni] ['nɔ:m(ə)l]['pɜ:s(ə)n] ['sɜ:t(ə)nli] [mait] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] — "
Words that any normal person certainly might be able to — "
字 那 任何 普通的 人 当然 可能 是 有能力的 到 — "

任何正常人当然都能说出的话——

" ['eni] ['mɔ:rɒn][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ]['betə(r)] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['laʊzi] [kɑ:dz] [ɪk'spres] . "
" Any moron can write a better sentiment than those lousy cards express . "
" 任何 白痴 能 写 一个 更好的 情绪 比 那些 糟糕 牌 表达 . "

"任何一个傻子都能写出比这些劣质贺卡更真挚的情感。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [bai] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ? "
" But you buy them sometimes ? "
" 但 你 买 他们 有时 ? "

"但你有时也会买吗？"

" [wel] . . . ['sʌmtaɪmz] . "
" Well . . . sometimes . "
" 出色地 . . . 有时 . "

"嗯……有时候是这样。"

" [waɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] - .

"	Why	?	"	demanded	Dirdon	.
"	为什么	?	"	要求	-	.

“为什么？”迪尔顿质问道。

" [seɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['bɒðə(r)][ɒv; əv] ['fɪgjər] [aʊt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [ges] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	Saves	me	the	bother	of	figuring	out	what	to	say	,	I	guess	,	"	was	the
"	保存	我	这	打扰	的	计算	出去	什么	到	说	,	我	猜测	,	"	曾是	这

[graul] ['ɑːnsə(r)] .

growled	answer	.
咆哮	回答	.

“这样我就不用费心想该说什么了，”他低声回答道。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['veri] [fjuː] [mə'rɒnɪk] ['freɪzɪz] , [peɪd] [gʊd] [hɑːd] ['kredɪts]

And	you	paid	for	these	very	few	moronic	phrases	,	paid	good	hard	credits
和	你	有薪酬的	为了	这些	非常	很少	愚蠢	短语	,	有薪酬的	好的	难的	学分

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

你为这寥寥几句愚蠢的话语付出了代价，付出了真金白银的学分。

[naʊ] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz]['lɒdʒɪk(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪz] [wen] ['sʌmbədi]

Now	isn't	it	just	as	logical	to	protect	owners	of	a	phrase	when	somebody
现在	不是	它	只是	作为	逻辑	到	保护	所有者	的	一个	短语	什么时候	某人

[els] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː] ['vɜːbəli] ? "

else	uses	it	verbally	?	"
别的	用途	它	口头	?	"

那么，当其他人口头使用某个短语时，保护该短语所有者的权益难道不是同样合乎逻辑的吗？

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['despərətli] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒn]

"	But	,	"	said	the	man	desperately	,	"	I	didn't	want	to	violate	the	Copyright	on
"	但	,	"	说	这	男人	绝望地	,	"	我	没有	想	到	违反	这	版权	在

['vɜːb(ə)l][juːz] .

Verbal	Use	.
口头	使用	.

“但是，”那人绝望地说，“我不想侵犯口头使用版权。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [freɪz] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['kɒpiraɪt] .

I	didn't	know	that	phrase	was	under	Copyright	.
我	没有	知道	那	短语	曾是	在下面	版权	.

我不知道这句话受版权保护。

[huː] [kæn; kən] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ?

Who	can	keep	track	of	them	all	?
WHO	能	保持	追踪	的	他们	全部	?

谁能记住所有这些?

['evri] [deɪ] , [mɔː(r)] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] ['kɒpiraɪt] [æz; əz] ['sʌmbədi]

Every	day	,	more	phrases	and	expressions	are	under	Copyright	as	somebody
每一个	天	,	更多的	短语	和	表达式	是	在下面	版权	作为	某人

['ɛlsɪz] ['prɒpəti] .

else's	property	.
其他人的	财产	.

每天都有更多的短语和表达方式受到版权保护，成为他人的财产。

[waɪ] , [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðɛəl] ['hɑːdli] [biː; bi] ['eni] [wɜːdz] [left] [tuː; tə] [seɪ] . "
Why , first thing you know , there'll hardly be any words left to say . "
为什么 , 第一的 事物 你 知道 , 将会 几乎 是 任何 字 左边 到 说 . "

"哎呀，很快，你就几乎没什么可说的了。"

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [truː] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] - .
" That isn't true , " objected Dirdon .
" 那 不是 真的 , " 反对 - .

"那不是事实，"迪尔顿反驳道。

" ['kɒpiraɪt] [lɔː] [ɒn]['vɜːb(ə)l] [juːz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [tuː; tə][sə'saɪəti] .
" Copyright Law on Verbal Use is a great boon to society .
" 版权 法律 在 口头 使用 是 一个 伟大的 恩惠 到 社会 .

"关于口头使用权的版权法对社会来说是一项巨大的福音。"

[ruːl] ['sɛvən][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðə; ðiː] [freɪz] ['kʌvəd] [biː; bi][wʌn]
Rule 7 for admission to protection requires that the phrase covered be one
规则 7 为了 入学 到 保护 需要 那 这 短语 涵盖 是 一
[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] - ['ʃɒpwɔːn] ,
which may be considered ' shopworn ,
哪个 可能 是 经过考虑的 - 破旧的 ,

获得保护的第 7 条规则要求，所涵盖的短语必须是可被视为"陈旧过时"的短语。

[ˌəʊvə'juːzd][ænd; ənd][səʊ] [ɑː'tɪstɪkli] [trə'dɪʃən(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪərisəm] ['truːɪzəm] . -
overused and so artistically traditional that it is a wearisome truism . '
过度使用 和 所以 艺术上 传统的 那 它 是 一个 令人厌倦的 真理 . -

用滥了，而且艺术上太过传统，以至于成了一句令人厌倦的陈词滥调。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] ['vɜːb(ə)l] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [ɪz] ['hevɪli] ['piːnəlaɪzd] , [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] .
That means that verbal mediocrity is heavily penalized , which is right and proper .
那 方法 那 口头 平庸 是 重度 受罚 , 哪个 是 正确的 和 恰当的 .

这意味着平庸的语言表达会受到严厉的惩罚，这是正确且恰当的。

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [freɪz] [laɪk] - [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Why , you ought to be ashamed to use a phrase like ' were made for
为什么 , 你 应该 到 是 羞愧 到 使用 一个 短语 喜欢 - 是 制成 为了
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] . -
each other . '
每个 其他 . -

你竟然会说出"我们天生一对"这样的话，真是太丢人了。

[ɪts] ['mɑːnɪtərz][laɪk][dʒɛb] [huː] [meɪk] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['veri] ['keəfəli]
It's Monitors like Jeb who make you watch your words and think very carefully
它是 显示器 喜欢 杰布 WHO 制作 你 手表 你的 字 和 思考 非常 小心
[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [spiːk] . "
before you speak . "
前 你 说话 . "

正是像杰布这样的监考员，让你说话谨慎，三思而后行。

" ['lɪs(ə)n] , ['stjuːpɪd] — "
" Listen , stupid — "
" 听 , 愚蠢的 — "

"听着，蠢货——"

" [ɔːl'redi] , " - [plaʊ] [ɒn] , ['hæpɪli] [ˌɒrə'tɒrɪkl] , " ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːst]
" Already , " Dirdon plowed on , happily oratorical , " our citizens are being forced
" 已经 , " - 犁过的 在 , 快乐地 演说 , " 我们的 公民 是 存在 强制
[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] ['rɪtʃli] ,
to express themselves more richly ,
到 表达 他们自己 更多的 丰富 ,

"如今，"迪尔顿兴高采烈地继续说道，"我们的公民已经被迫更加丰富地表达自己。"

[wɪð] [ɪ'nɪʃətɪv] , ['kɑːstɪŋ] [ɒf] ['traɪtnəs] !
with **initiative** **,** **casting** **off** **triteness** **!**
和 倡议 , 铸件 离开 平庸 !

积极主动，摒弃陈规！

" [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] .
" **The** **man** **from** **Marriage** **Relations** **looked** **disgusted** **.**
" 这 男人 从 婚姻 关系 看起来 厌恶 .

婚姻关系处的那名男子一脸厌恶。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][drɒp] [ded] .
" **Ah** **,** **"** **he** **said** **angrily** **,** **"** **why** **don't** **you** **drop** **dead** **.**
" 啊 , " 他 说 愤怒地 , " 为什么 不 你 降低 死的 .

“啊，”他愤怒地说，“你为什么不去死呢？”

" [bɒŋ] !
" **Bong** **!**
" 邦 !

“砰！”

[ðə; ði][mæn] [məʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [dʒɛb][held] [gləu] [red] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .
The **man** **moaned** **as** **the** **Monitex** **Jeb** **held** **glowed** **red** **with** **another** **violation** **.**
这 男人 呻吟 作为 这 - 杰布 握住 发光 红色的 和 其他 违反 .

男子呻吟着，Monitex Jeb 手中的红灯亮了起来，又一次违规了。

[dʒɛb] [grɪnd] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] ['bʌt(ə)n] .
Jeb **grinned** **and** **pressed** **the** **loudspeaker** **button** **.**
杰布 咧嘴一笑 和 按下 这 喇叭 按钮 .

杰布咧嘴一笑，按下了扬声器按钮。

" [ɛm'ziː] - [ɑː(r)] - - , " [drəʊnd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Mz** **-** **R** **-** **14** **,** **"** **droned** **the** **voice** **.**
" mz - 拉 - - , " 无人机 这 嗓音 .

“Mz-R-14，”那声音单调地说。

" [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] , - - [ɒv; əv] ['friːlɑːns] ['mɒnɪtə(r)][dʒɛb] [pɪkt] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]
" **At** **half** **-** **past** **eight** **,** **Monitex** **27965** **of** **Freelance** **Monitor** **Jeb** **picked** **a** **violation**
" 在 一半 - 过去的 八 , - - 的 自由职业者 监视器 杰布 挑选 一个 违反
[ɒv; əv] . . . .
of **.** **.** **.** **.**
的 . . . .

“八点半，自由职业监控员杰布（Jeb）的Monitex 27965号发现了一起违规事件……”

" [ðə; ði][mæn] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" **The** **man** **covered** **his** **ears** **.**
" 这 男人 涵盖 他的 耳朵 .

那人捂住了耳朵。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] ,
After **a** **few** **moments** **,**
后 一个 很少 时刻 ,

片刻之后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['nʌmli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [æz; əz] -
he **took** **his** **hands** **away** **and** **looked** **numbly** **from** **the** **screen** **as** **Dirdon**
他 采取 他的 双手 离开 和 看起来 麻木地 从 这 屏幕 作为 -
[smɜːk] .
smirked **.**
他冷笑了一声。 .

他把手拿开，麻木地望着屏幕，迪尔顿则露出了得意的笑容。

" [wʌts] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [fiː] [ɒn] [ðæt] [wʌn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **What's** **the** **Copyright** **fee** **on** **that** **one** **?** " **he** **asked** **.**
" 是什么 这 版权 费用 在 那 一 ? " 他 问 .

"那首歌的版权费是多少？"他问道。

" [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] - [drɒp] [ded] - [wɪl] [kɒst][juː; jʊ][ten]['kredɪts] , " [sed] [dʒɛb] .
" **The** **use** **of** **the** **words** **'** **Drop** **Dead** **'** **will** **cost** **you** **ten** **credits** **,** " **said** **Jeb** **.**
" 这 使用 的 这 字 - 降低 死的 - 将要 成本 你 十 学分 , " 说 杰布 .

"使用'去死'这个词会损失十个积分，"杰布说。

" [wiːl; wil] [bɪl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [vaɪə'leɪʃnz] .
" **We'll** **bill** **you** **for** **both** **violations** **.**
" 出色地 账单 你 为了 两个都 违规行为 .

"我们将就这两项违规行为向您收取费用。"

" - [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [æz; əz][dʒɛb] [snæpt] [ðə; ði] [həʊl] [skriːn] [dɑːk] .
" **Dirdon** **was** **beaming** **as** **Jeb** **snapped** **the** **whole** **screen** **dark** **.**
" - 曾是 光芒四射 作为 杰布 啪啪 这 所有的 屏幕 黑暗的 .

"当杰布突然把整个屏幕关掉时，迪尔顿脸上露出了灿烂的笑容。"

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [dʒɛb] [rɪ'membəd] ['lɔːri; 'lɔri][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] .
With **a** **start** **,** **Jeb** **remembered** **Laurie** **and** **turned** **to** **face** **her** **anger** **.**
和 一个 开始 , 杰布 记得 劳里 和 转向 到 脸 她 愤怒 .

杰布猛然想起劳里，转身面对她的怒火。

" [siː] , ['hʌniˌbʌntʃ] ?
" **See** **,** **honeybunch** **?**
" 看 , 蜂蜜包 ?

"看到了吗，宝贝？"

" [hiː; hi] [sed] ['həʊpfəli] .
" **he** **said** **hopefully** **.**
" 他 说 希望 .

他满怀希望地说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][dɪd] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['kredɪts][ɒn][ðə; ði] ['liːsɪŋ] [tʃɑːdʒ] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] - [ɒn]
" **Even** **if** **I** **did** **lose** **a** **few** **credits** **on** **the** **leasing** **charge** **by** **leaving** **the** **Monitex** **on**
" 甚至 如果 我 做过 失去 一个 很少 学分 在 这 租赁 收费 经过 离开 这 - 在
[ɔːl] [naɪt] ,
all **night** **,**
全部 夜晚 ,

"即使我因为整晚开着Monitex而损失了一些租赁费用积分，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] .
it **looks** **like** **a** **lucky** **day** **.**
它 看起来 喜欢 一个 幸运的 天 .

看来今天是个幸运日。

[waɪ] , [aɪl] [bet][ai] [meɪk] [ɪ'nʌf] [kə'mɪʃnz] [tə'deɪ] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ][naɪs][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Why **,** **I'll** **bet** **I** **make** **enough** **commissions** **today** **to** **send** **you** **on** **a** **nice** **vacation** **.**
为什么 , 患病的 赌注 我 制作 足够的 佣金 今天 到 发送 你 在 一个 好的 假期 .

我敢打赌，我今天赚的佣金足够送你去度假了。

" ['lɔːri; 'lɔri] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['nærəʊ] - [aɪd] , [kəʊld][steə(r)] .
" **Laurie** **gave** **him** **a** **narrow** **-** **eyed** **,** **cold** **stare** **.**
" 劳里 给予 他 一个 狭窄的 - 眼睛 , 寒冷的 盯 .

劳里眯起眼睛，冷冷地瞪了他一眼。

" [jʊd] ['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You'd** **better** **,** " **she** **said** **.**
" 你会 更好的 , " 她 说 .

"你最好是这样，"她说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

"	Because	I've	just	about	had	enough	of	you	.
"	因为	我已经	只是	关于	有	足够的	的	你	.

"因为我已经受够你了。"

['aɪðə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɪlɪŋ] [tə'deɪ] [ɔː(r)] [aɪ] ['sɜːtɪfaɪ] [juː; jʊ] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [tə'naɪt] .

Either	you	make	a	big	killing	today	or	I	certify	you	by	midnight	tonight	.
任何一个	你	制作	一个	大的	杀	今天	或者	我	证明	你	经过	午夜	今晚	.

要么你今天大赚一笔，要么我今晚午夜前给你颁发证书。

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

" [dʒɛb] [n'ɒdɪd] [ɪn] [fraɪt] .

"	Jeb	nodded	in	fright	.
"	杰布	点头	在	惊吓	.

杰布惊恐地点了点头。

[hiː; hi] ['skʌtl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	scuttled	out	of	the	room	,
他	沉没	出去	的	这	房间	,

他匆匆跑出了房间。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['grævəti] ['hɑːnɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔɪeɪ] [ænd; ənd] [nɒt] ['pɔːzɪŋ]

picking	up	a	gravity	harness	from	the	stand	in	the	foyer	and	not	pausing
挑选	向上	一个	重力	马具	从	这	站立	在	这	门厅	和	不是	暂停

[tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [braɪnd] [hɪm] .

to	buckle	himself	into	it	until	she	slammed	the	door	behind	him	.
到	扣上	他自己	进入	它	直到	她	猛烈抨击	这	门	在后面	他	.

他从门厅的架子上拿起一个重力安全带，直到她在他身后砰地一声关上门，他才停下来系好安全带。

['saɪɪŋ] , [dʒɛb] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] .

Sighing	,	Jeb	got	into	the	harness	and	took	off	.
叹息	,	杰布	得到	进入	这	马具	和	采取	离开	.

杰布叹了口气，系好安全带，起飞了。

[hiː; hi] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪksti] - ['stɔːri]

He	floated	out	the	opening	at	the	end	of	the	corridor	at	the	sixty	-	story
他	漂浮	出去	这	开幕	在	这	结尾	的	这	走廊	在	这	六十	-	故事

['lev(ə)l] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [kə'mjuːtəz] [æt; ət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

level	and	joined	the	stream	of	commuters	at	two	thousand	feet	.
等级	和	加入	这	溪流	的	通勤者	在	二	千	脚	.

他从六十层楼走廊尽头的开口飘了出来，加入了两千英尺高空的通勤人流。

[æz; əz] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [spiːd] [æt; ət] ['θɜːti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

As	he	set	his	speed	at	thirty	miles	an	hour	,
作为	他	放	他的	速度	在	三十	英里	一个	小时	,

他将速度设定为每小时三十英里，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [greɪ] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnə'saɪnd]

he	came	abreast	of	a	man	wearing	the	solid	gray	uniform	of	an	Unassigned
他	来了	并排	的	一个	男人	穿着	这	坚硬的	灰色的	制服	的	一个	未分配

['sɪtɪz(ə)n] .

Citizen	.
公民	.

他与一名身穿灰色无固定公民制服的男子并肩而立。

[dʒɛb] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] [drɔːn] [feɪs] [ænd; ənd] [felt] [səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

Jeb	saw	the	look	of	misery	on	the	man's	drawn	face	and	felt	so	sympathetic	,
杰布	锯	这	看	的	苦难	在	这	男人的	绘制	脸	和	毛毡	所以	交感神经	,

杰布看到那人憔悴的脸上露出痛苦的神情，感到非常同情。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['bɒðə(r)][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] - [ɪn][ɪts] [dis'gaiz] ['pɑːs(ə)l] .

he	didn't	even	bother	to	hide	his	Monitex	in	its	disguising	parcel	.
他	没有	甚至	打扰	到	隐藏	他的	-	在	它是	伪装	包裹	.

他甚至懒得把他的 Monitex 藏在伪装包裹里。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [ləʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gai] [ɪn] [ðæt] [tʌf] ['steɪtəs] .

You	had	to	be	pretty	low	to	make	your	money	out	of	a	guy	in	that	tough	status	.
你	有	到	是	漂亮的	低的	到	制作	你的	钱	出去	的	一个	盖伊	在	那	艰难的	地位	.

要想从那种处境艰难的人身上赚钱，你的底线肯定很低。

[hel] , [θɔːt] [dʒɛb][dɪ'faɪəntli] , [let][hɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] [wɔːnd] ; [ai][doʊnt][keə(r)] .

Hell	,	thought	Jeb	defiantly	,	let	him	see	it	and	be	warned	;	I	don't	care	.
地狱	,	想法	杰布	公然挑衅	,	让	他	看	它	和	是	警告	;	我	不	关心	.

杰布不服气地想：去他的，让他看看，让他长长记性；我不在乎。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [siːz] [ˌem 'iː] .

Even	if	the	Inspector	sees	me	.
甚至	如果	这	检查员	看到	我	.

即使被督察看到。

[hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [ˌʌnə'saɪnd] ['sɪtɪz(ə)n]['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['sɪti] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

He	noted	the	Unassigned	Citizen	staring	down	at	the	panorama	of	the	vast	city	beneath	them	.
他	著名的	这	未分配	公民	凝视	向下	在	这	全景	的	这	广阔的	城市	下面	他们	.

他注意到那个无名市民正凝视着下方广袤城市的全景。

[æt; ət] ['dɪfrənt] ['ləʊə(r)]['lev(ə)lz] , ['mɪriəd] [flaɪts] [ɒv; əv] ['striːmɪŋ] ['sɪtəznz] [muːvd] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .

At	different	lower	levels	,	myriad	flights	of	streaming	citizens	moved	in	various	directions	.
在	不同的	降低	级别	,	无数	航班	的	流媒体	公民	已搬	在	各种各样的	方向	.

在不同的较低层面上，无数熙熙攘攘的市民朝着各个方向涌动。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [blɒks] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [θɪn] [slɪts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːks] [fɪld] [wɪð] ['ænt.laɪk] ['fɪgəz] .

The	tremendous	blocks	of	buildings	had	thin	slits	between	them	at	the	bottom	of	which	were	walks	filled	with	antlike	figures	.
这	巨大的	积木	的	建筑物	有	薄的	缝隙	之间	他们	在	这	底部	的	哪个	是	散步	已填	和	像蚂蚁一样	数据	.

这些巨大的建筑群之间有狭窄的缝隙，缝隙底部是布满蚂蚁般身影的通道。

" ['ʌgli] , [hʌ] ? " [sed] [dʒɛb] .

"	Ugly	,	huh	?	"	said	Jeb	.
"	丑陋的	,	嗯	?	"	说	杰布	.

“丑死了，是吧？”杰布说道。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] ['muːdi] [steə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

He	got	a	moody	stare	in	return	.
他	得到	一个	情绪化	盯	在	返回	.

他得到的却是对方阴沉的眼神。

" [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [ai] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	Believe	it	or	not	,	I	suddenly	find	it	beautiful	.
"	相信	它	或者	不是	,	我	突然	寻找	它	美丽的	.

信不信由你，我突然觉得它很美。

[kəm'peəd] [tu:; tə] [weə(r)] [aɪm] ['hedɪŋ] , ['eniweɪ] .
Compared to where I'm heading , anyway .
比较的 到 在哪里 我是 标题 , 反正 .

反正跟我要去的地方比起来，这还好。

" [dʒɛb][wɒz; wəz] [ʃɒkt] .
" Jeb was shocked .
" 杰布 曾是 震惊 .

杰布感到震惊。

" [əʊ] ? "
" Oh ? "
" 哦 ? "

"哦？ "

" [aɪv] [bi:n] ['sɜ:tɪfaɪd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['blʌntli] .
" I've been certified , " said the man bluntly .
" 我已经 到过 认证 , " 说 这 男人 直截了当地 .

"我已经通过认证了，"那人直截了当地说。

" [nɒt] [ɪ'nʌf] ['kredɪts][fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] .
" Not enough credits for support .
" 不是 足够的 学分 为了 支持 .

"积分不够，无法提供支持。"

[ai][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['welfeə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .
I had to go to the Welfare Office and ask for assistance .
我 有 到 去 到 这 福利 办公室 和 问 为了 协助 .

我不得不去福利办公室寻求帮助。

[hæd; həd][maɪ] [əʊn] ['grævəti] ['hɑ:nɪs] [rɪ'peə(r)] [ʃɒp] [tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
Had my own gravity harness repair shop till a month ago .
有 我的 自己的 重力 马具 维修 店铺 直到 一个 月 前 .

一个月前我还经营着自己的重力安全带维修店。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nju:] [wʌnz][ɑ:(r); ə(r)] ['fu:lpru:f] , ['bɪznəs] [fel] [ɒf] .
But the new ones are foolproof , business fell off .
但 这 新的 一个 是 绝对可靠 , 商业 跌倒 离开 .

但新系统万无一失，生意却下滑了。

[naʊ] [aɪm][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "
Now I'm in for it . "
现在 我是 在 为了 它 . "

这下我可惨了。

" [gɒʃ] , " ['mʌtə] [dʒɛb] , " [ðæts] ['ri:əli] [tʌf] .
" Gosh , " muttered Jeb , " that's really tough .
" 天哪 , " 低声说道 杰布 , " 那就是 真的 艰难的 .

"哎呀，"杰布嘟囔道，"这真是太难了。"

[bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , - [kəm'peəd] [tu:; tə] [weə(r)] [jʊr; jər] ['hedɪŋ] ? -
But what do you mean , ' compared to where you're heading ? '
但 什么 做 你 意思是 , - 比较的 到 在哪里 你是 标题 ? -

但你的意思是"与你未来的方向相比"吗?

[ʃʊə(r)] , [jʊl] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] ['dɜ:ti] [ˌʌndə'graʊnd] [dʒɒb] , [ɒn][ðə; ði] ['keɪblz] ['meɪbi] ,
Sure , you'll be assigned a dirty underground job , on the cables maybe ,
当然 , 你会 是 分配 一个 肮脏的 地下 工作 , 在 这 电缆 或许 ,

没错，你会被分配到一些脏兮兮的地下工作，比如维护电缆之类的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət] ['itl] [bi:; bi] [raɪt] [hɪə(r)] , [woʊnt][ˌaɪ 'ti:] ? "
and the pay will be ridiculous , but it'll be right here , won't it ? "
和 这 支付 将要 是 荒谬的 , 但 它将 是 正确的 这里 , 惯于 它 ? "

薪水肯定低得离谱，但至少在这里，不是吗?

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] ?
" Haven't you heard ?
" 还没有 你 听到 ?

你没听说吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [smaɪld] ['grɪmli] .
" The other smiled grimly .
" 这 其他 微笑 阴沉地 .

另一个人则露出了苦笑。

" [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] [smɔːl] ['bɪznəs] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['sɜːtɪfaɪd] , [ðə; ði]['welfeə(r)]['piːp(ə)l]
" So many of us small business guys are being certified , the Welfare people
" 所以 许多 的 我们 小的 商业 伙计们 是 存在 认证 , 这 福利 人们
[hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][dˈʒɒbz] .
had no more jobs .
有 不 更多的 工作 .

"我们这些小企业主很多都获得了认证，而领取福利的人却没有工作了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] .
And you know the law .
和 你 知道 这 法律 .

你懂法律。

['indidʒənt][mʌst; məst][biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][sʌm; səm]['djuːti] .
Indigents must be assigned to some duty .
贫困者 必须 是 分配 到 一些 责任 .

贫困者必须被安排从事某种工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənz] [ðæt] ['ðer] ['əʊpənɪŋ] [njuː] [maɪnz] [ɒn] [mɑːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [get]
And it just happens that they're opening new mines on Mars and they can't get
和 它 只是 发生 那 它们是 开幕 新的 矿井 在 火星 和 他们 不能 得到
[help] .
help .
帮助 .

碰巧的是，他们正在火星上开采新矿，却得不到任何帮助。

[aɪv] [nəʊ] [tʃɔɪs] . "
I've no choice . "
我已经 不 选择 . "

我别无选择。

" [maɪnz] ?
" Mines ?
" 矿山 ?

地雷?

" [dʒɛb] [peɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" Jeb paled at the thought .
" 杰布 苍白 在 这 想法 .

想到这里，杰布脸色苍白。

" [ðæt] - [dʌst] .
" That Melbonite dust .
" 那 - 灰尘 .

"那种梅尔邦石粉尘。"

[wʌn] [spek] [θruː] [ðə; ði] [siːld] - [ɪn][suːt][ænd; ənd] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [bɜːn] [ðeɪ] [stɪl] [kænt] [hiːl] .
One speck through the sealed - in suit and you've got a burn they still can't heal .
一 斑点 通过 这 密封 - 在 套装 和 你已经 得到 一个 烧伤 他们 仍然 不能 愈合 .

哪怕只有一粒灰尘穿透密封的防护服，也会造成无法治愈的烧伤。

" [hiː; hi] [ˈʃʌdə] ; [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnəˈsaɪnd] [ˈsɪtɪz(ə)n] , [hiː; hi] [sed]
" He shuddered ; then , seeing the face of the Unassigned Citizen , he said
" 他 颤抖 ; 然后 , 看到 这 脸 的 这 未分配 公民 , 他 说
[ˈsuːðɪŋli] ,
soothingly ,
舒缓地 ,

他打了个寒颤；然后，看到那位无名公民的脸，便安抚道：

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [suːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfuːlpruːf] , [ai] [ˌʌndəˈstænd] . "
" But those suits are foolproof , I understand . "
" 但 那些 西装 是 绝对可靠 , 我 理解 . "

“但我听说，那些诉讼是万无一失的。”

" [nɒt] [ˈɔːlweɪz] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] [greɪ] .
" Not always , " said the man in gray .
" 不是 总是 , " 说 这 男人 在 灰色的 .

“不总是这样，”穿灰色衣服的男人说。

" [ˈeniweɪ] , [ðeɪ] [ˈhævnt] [lik] [ðə; ði] [ˌventɪˈleɪʃn] [ˈprɒbləm] .
" Anyway , they haven't licked the ventilation problem .
" 反正 , 他们 还没有 舔过 这 通风 问题 .

总之，他们还没有解决通风问题。

[ðə; ði][lɑːst][suːts] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][eə(r)] - [kənˈdɪʃn] , [səʊ] [mʌtʃ] - [dʌst] [ˈfɪltəd] [ɪn] . . . .
The last suits they tried to air - condition , so much Melbonite dust filtered in . . . .
这 最后的 西装 他们 尝试 到 空气 - 状况 , 所以 很多 - 灰尘 过滤 在 . . . .

他们上次尝试给西装装空调，结果过滤进去的梅尔邦尼特粉尘太多了……

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] .
" He took a deep breath of horror .
" 他 采取 一个 深的 气息 的 恐怖 .

他惊恐地倒吸了一口气。

" [səʊ][ðə; ði][wʌnz][ɪn][juːz] [bɪˈkʌm] [ˈɔːfli] [ˈsweti] .
" So the ones in use become awfully sweaty .
" 所以 这 一个 在 使用 变得 非常 汗流浃背 .

“所以正在使用的那些东西会变得非常潮湿。”

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [hel] . . . .
I'm going to a living hell . . . .
我是 去 到 一个 活的 地狱 . . . .

我要下地狱了……

" [bɒŋ] !
" Bong !
" 邦 !

“砰！”

[dʒɛbz] - [gləu] [red] [wɪð] [ə; eɪ][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] .
Jeb's Monitex glowed red with a violation .
杰布的 - 发光 红色的 和 一个 违反 .

Jeb 的 Monitex 设备因违规而发出红色警报。

" ['lɪvɪŋ] [hel] " [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [drə'mætɪk] [freɪz] ['sʌmbədi] [ʃɑːp] [hæd; həd][dʌg]
" Living Hell " was an old - fashioned dramatic phrase somebody sharp had dug
" 活的 地狱 " 曾是 一个 老的 - 造型 戏剧性 短语 某人 锋利的 有 挖
[ʌp]['ɑːftə(r)]['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['kɔpi,raitid] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['kredɪts]
up after diligent study and copyrighted in the hope of picking up a few credits
向上 后 勤奋 学习 和 版权所有 在 这 希望 的 挑选 向上 一个 很少 学分
.
:
.

“人间地狱”是一个老式的戏剧性短语，是某个眼光敏锐的人经过认真研究后挖掘出来的，并注册了版权，希望能借此获得一些荣誉。

[æz; əz][dʒɛb] ['nʌmli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['drəʊnɪŋ] [vɔɪs] ['diːteɪl][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][fɔː(r)]['kredɪts]
As Jeb numbly listened to the droning voice detail the facts and four credits
作为 杰布 麻木地 听着 到 这 无人机 嗓音 细节 这 事实 和 四 学分
[tʃɑːdʒ] ,
charge ,
收费 ,

杰布麻木地听着那单调的声音详细地陈述着事实和四项信用指控，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [suːt] [sed] ['mɜːθləsli] , " [wel] , [wel] , [ðæts] [dʒʌst][faɪn] .
the man in the gray suit said mirthlessly , " Well , well , that's just fine .
这 男人 在 这 灰色的 套装 说 无情地 , " 出色地 , 出色地 , 那就是 只是 美好的 .

身穿灰色西装的男人毫无笑容地说：“好吧，好吧，那很好。”

[θæŋks] [ə; eɪ][lɒt] , [maɪ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] ['send,ɔf] .
Thanks a lot , my friend , for a nice sendoff .
谢谢 一个 很多 , 我的 朋友 , 为了 一个 好的 送别 .

非常感谢我的朋友，送别仪式办得真好。

" [dʒɛb] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] - .
" Jeb snapped off the Monitex .
" 杰布 啪啪 离开 这 - .

“杰布把Monitex打断了。”

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌrɪdli] , " [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
" Look , " he said hurriedly , " that was an accident .
" 看 , " 他 说 匆匆 , " 那 曾是 一个 事故 .

“你看，”他急忙说道，“那是一场意外。”

[ðɪs] [wʌn][ɪz][ɒn][ˌem 'iː] .
This one is on me .
这 一 是 在 我 .

这次我请客。

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

" [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r)]['kredɪt]['təukənz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [rek'tæŋgl]
" He took four credit tokens from a pocket and thrust the silvery rectangles
" 他 采取 四 信用 代币 从 一个 口袋 和 推力 这 银色 矩形
[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'saɪnd] ['sɪtɪz(ə)n] .
at the Unassigned Citizen .
在 这 未分配 公民 .

他从口袋里掏出四个信用代币，把这些银色的长方形代币塞给了这位无名公民。

" [pʊt] [ðiːz] [əˈsaɪd] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ]
" Put these aside until you're billed for the violation and pay it with my
" 放 这些 旁边 直到 你是 账单 为了 这 违反 和 支付 它 和 我的
['kredɪts] .
credits .
学分 .

"先把这些钱放在一边，等收到违规账单后再用我的积分支付。"

[əʊˈkeɪ] ? "
Okay ? "
好的 ? "

好的？ "

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ['greɪtfəli] .
" Thanks , " said the man gratefully .
" 谢谢 , " 说 这 男人 感激不尽 .

"谢谢，"那人感激地说。

" [aɪl] [rɪˈmembə(r)] [juː; jʊ] .
" I'll remember you .
" 患病的 记住 你 .

我会记住你的。

" [dʒɛb] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [grɪn] .
" Jeb gave him a twisted grin .
" 杰布 给予 他 一个 扭曲 咧嘴笑 .

杰布给了他一个扭曲的笑容。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] , [pæl] .
" You may not have to , pal .
" 你 可能 不是 有 到 , 朋友 .

"你可能不必这么做，伙计。"

[ai] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ʃɪpmənt] .
I may be right beside you in the next shipment .
我 可能 是 正确的 旁 你 在 这 下一个 运输 .

我可能就在下一批货里，和你在一起。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['sɜːtɪfaɪ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [nɒn] - [səˈpɔːt] .
My wife is ready to certify me for non - support .
我的 妻子 是 准备好 到 证明 我 为了 非 - 支持 .

我妻子准备出具我不履行赡养义务的证明。

[ɪf] [ai] [doʊnt] [kliːn] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] [fæt] [kəˈmɪʃ(ə)n] [baɪ] [təˈnaɪt] , ['bluːi] , [ɪts] [ðə; ði] [maɪnz] [fɔː(r); fə(r)]
If I don't clean up a nice fat commission by tonight , blooey , it's the mines for
如果 我 不 干净的 向上 一个 好的 胖的 委员会 经过 今晚 , 布鲁伊 , 它是 这 矿井 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

如果我今晚没能搞定一笔不错的佣金，老天，我就得去矿里混了。

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [ðə; ði] [ˌʌnəˈsaɪnd] ['sɪtɪz(ə)n] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [wɜːdz] [gʊd] [lʌk] !
" The Unassigned Citizen started to form the words Good luck !
" 这 未分配 公民 开始 到 形式 这 字 好的 运气 !

"无名公民开始说出'祝你好运！'"

[wen] [dʒɛb] ['heɪstɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðæts] [ɒn] ['kɒpiraɪt] .

when	Jeb	hastily	interrupted	,	"	That's	on	Copyright	.
什么时候	杰布	草草	中断	,	"	那就是	在	版权	.

杰布急忙打断道："那是受版权保护的。"

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] . "

Take	it	easy	.	"
拿	它	简单的	.	"

别紧张。"

" [ʌ; ɜː] . . . [maɪ] [hɑːt] [gəʊz] [bɪ'saɪd] [jɔːz] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['keəfəli] .

"	Uh	.	.	.	my	heart	goes	beside	yours	,	"	said	the	man	,	choosing	his	words	carefully	.
"	呃	.	.	.	我的	心	去	旁	你的	,	"	说	这	男人	,	选择	他的	字	小心	.

"呃……我的心与你同在，"男人斟酌着字句说道。

" [maɪ] ['sɪmpəθi] [hæz; həz] [ɑːmz] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['maɪti] ['ʃəuldəz] .

"	My	sympathy	has	arms	,	one	of	which	is	around	your	mighty	shoulders	.
"	我的	同情	有	武器	,	一	的	哪个	是	大约	你的	强大的	肩膀	.

"我的同情心如同双臂，其中一只正环抱着你强壮的肩膀。"

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌfeə'wel] . "

I	say	to	you	farewell	.	"
我	说	到	你	告别	.	"

我向你们道别。

" ['wʌndəf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɛb] .

"	Wonderful	!	"	exclaimed	Jeb	.
"	精彩的	!	"	惊呼	杰布	.

"太棒了！"杰布惊呼道。

[hiː; hi] [pʌmpt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [hænd] .

He	pumped	the	other's	hand	.
他	泵	这	其他的	手	.

他握住了对方的手。

" [ai] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] .

"	I	like	the	way	you	put	that	.
"	我	喜欢	这	方式	你	放	那	.

"我喜欢你这么说的方式。"

[ɪts] [njuː] .

It's	new	.
它是	新的	.

这是新的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['freʃnəs] .

It	has	a	freshness	.
它	有	一个	新鲜	.

它很清新。

" [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	They	smiled	at	each	other	.
"	他们	微笑	在	每个	其他	.

他们相视一笑。

[ðen] [ðə; ði]['əʊv(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] - ['fi:də(r)] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [ænd; ənd]

Then	the	oval	building	that	housed	The	SuperMonitex	Feeder	came	into	view	and
然后	这	椭圆形	建筑	那	房屋	这	-	喂料器	来了	进入	看法	和

[dʒɛb] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kə'mju:tə(r)] [stri:m] [ɪn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n]

Jeb	waved	good	-	by	and	swung	out	of	the	commuter	stream	in	the	regulation
杰布	挥手	好的	-	经过	和	摇摆	出去	的	这	通勤者	溪流	在	这	规定

['spaɪrəl]['ʌndə(r)][ðə; ði][kəʊld] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] - [klæd]['træfɪk][kɒp] .

spiral	under	the	cold	eyes	of	a	golden	-	clad	traffic	cop	.
螺旋	在下面	这	寒冷的	眼睛	的	一个	金的	-	覆膜	交通	警察	.

然后，超级蒙尼特克斯接驳巴士站所在的椭圆形建筑出现在视野中，杰布挥手告别，在一名身着金色制服的交警冷冷的目光注视下，沿着规定的螺旋线驶出了通勤人流。

[dʒɛb]['lændɪd][ɒn][ðə; ði]['bælkəni] [ledʒ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['naɪntiəθ] - ['lev(ə)l]['kɒrɪdɔ:(r)][ænd; ənd] [wɔ:kt]

Jeb	landed	on	the	balcony	ledge	outside	the	ninetieth	-	level	corridor	and	walked
杰布	登陆	在	这	阳台	壁架	外部	这	第九十	-	等级	走廊	和	步行

[ɪn] ,

in	,
在	,

杰布落在九十层走廊外的阳台边缘，然后走了进去。

['faɪnəli] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] [wɔ:l] [wɪð]

finally	entering	a	huge	room	in	the	center	of	which	was	a	circular	wall	with
最后	进入	一个	巨大的	房间	在	这	中心	的	哪个	曾是	一个	圆	墙	和

[plʌg] ['aʊtlets] [ænd; ənd][sets][ɒv; əv]['daiəl, dail][ænd; ənd] [skri:nz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei]

plug	outlets	and	sets	of	dials	and	screens	at	intervals	all	the	way
插头	商店	和	套	的	拨号盘	和	屏幕	在	间隔	全部	这	方式

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

最后进入一个巨大的房间，房间中央是一面圆形墙，墙上每隔一段距离就布满了插座、旋钮和屏幕。

[dʒɛb] ['gri:tɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsi: 'əʊ] - ['wɜ:kəz] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [pɔ:z] [tu:; tə] ['gɒsɪp] .

Jeb	greeted	a	few	of	his	co	-	workers	,	but	didn't	pause	to	gossip	.
杰布	问候	一个	很少	的	他的	合作	-	工人	,	但	没有	暂停	到	闲话	.

杰布和几位同事打了个招呼，但没有停下来闲聊。

[hi:; hi] ['wʌznt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [mu:d] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

He	wasn't	in	a	gay	mood	this	morning	,
他	不是	在	一个	同性恋	情绪	这	早晨	,

他今天早上心情不太好，不太喜欢同性恋文化。

[æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['gli:fəli] [ri'kaunt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

as	were	many	of	them	who	were	gleefully	recounting	some	of
作为	是	许多	的	他们	WHO	是	兴高采烈地	重新计算	一些	的

[ðə; ði] [slɪk] [vaɪə'leɪʃnz] [ðeid] [pɪkt] [ʌp] .

the	slick	violations	they'd	picked	up	.
这	光滑	违规行为	他们会	挑选	向上	.

他们中的许多人也兴高采烈地讲述着他们发现的一些巧妙的违规行为。

[dʒɛb] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['plʌgd] [hɪz; ɪz] - ['ɪntu:][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l] .

Jeb	went	to	the	circular	wall	and	plugged	his	Monitex	into	a	receptacle	.
杰布	去	到	这	圆	墙	和	已插电	他的	-	进入	一个	容器	.

杰布走到圆形墙边，把他的 Monitex 插到插座上。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [mɑːkt] [njuː] ['kɑːpiˌraɪts] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌmɪŋ]

He	punched	a	button	marked	New	Copyrights	and	waited	for	the	humming
他	拳击	一个	按钮	标记	新的	版权所有	和	等待	为了	这	哼唱

[tuː; tə][stɒp] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] - [hæd; həd] [biːn] [fed] [ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] ['freɪzɪz] ['ædɪd]

to	stop	indicating	that	his	Monitex	had	been	fed	all	the	latest	phrases	added
到	停止	表明	那	他的	-	有	到过	美联储	全部	这	最新的	短语	额外

[tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [gruːp] [prə'tektɪd] [baɪ] [lɔː] .

to	the	huge	group	protected	by	law	.
到	这	巨大的	团体	受保护	经过	法律	.

他按下标有"新版权"的按钮，等待嗡嗡声停止，这表明他的 Monitex 已经接收到所有最新添加到受法律保护的庞大群体中的短语。

[wɪð] [hɪz; ɪz] - ['kəʊdɪd][ʌp][tuː; tə] [deɪt] , [ɪts] ['meməri] [bæŋk] ['fætn] ,

With	his	Monitex	coded	up	to	date	,	its	memory	bank	fattened	,
和	他的	-	编码	向上	到	日期	,	它是	记忆	银行	肥胖的	,

他的Monitex系统代码已更新，内存也已扩充。

[dʒɛb] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ruːm] [tuː; tə][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['hɒləʊd] - [aʊt][eə(r)][pə'luːʃ(ə)n]['miːtə(r)]

Jeb	went	to	the	supply	room	to	requisition	a	hollowed	-	out	air	pollution	meter
杰布	去	到	这	供应	房间	到	征用	一个	空心的	-	出去	空气	污染	仪表

[tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] - .

to	conceal	his	Monitex	.
到	隐藏	他的	-	.

杰布去物资室要了一个掏空的空气污染检测仪来掩盖他的Monitex。

[ə; eɪ][hænd] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

A	hand	tapped	his	shoulder	.
一个	手	轻敲	他的	肩膀	.

一只手拍了拍他的肩膀。

" [haɪ] , [ðeə(r)] , " [sed] ['mɒnɪtə(r)] [plæt] , [ə; eɪ] [liːn] - [feɪst] , ['smɜːkɪŋ] [mæn][dʒɛb] [dɪs'laɪkt] .

"	Hi	,	there	,	"	said	Monitor	Platt	,	a	lean	-	faced	,	smirking	man	Jeb	disliked	.
"	你好	,	那里	,	"	说	监视器	普拉特	,	一个	倾斜	-	面对	,	冷笑	男人	杰布	不喜欢	.

"嗨，你好，"普拉特监工说道，他面容瘦削，脸上总是挂着一丝冷笑，杰布很讨厌他。

" [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ɒf] [naɪt] [ʃɪft] .

"	I	just	came	off	night	shift	.
"	我	只是	来了	离开	夜晚	转移	.

我刚下夜班。

[hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['iːvnɪŋ] . "

Had	a	big	evening	.	"
有	一个	大的	晚上	.	"

昨晚过得很充实。

" [jeə] ? " [ɑːskt] [dʒɛb] , [hɪz; ɪz][skɪn] ['krɔːlɪŋ] .

"	Yeah	?	"	asked	Jeb	,	his	skin	crawling	.
"	是的	?	"	问	杰布	,	他的	皮肤	爬行	.

"是吗？"杰布问道，他感到浑身起鸡皮疙瘩。

['mɒnɪtə(r)] [plæt] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] ['kɒpiraɪt] [vaɪə'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['eərɪə][ɒv; əv] [leɪks] [ænd; ənd][p'ɑːks]

Monitor	Platt	specialized	in	copyright	violations	in	the	area	of	lakes	and	parks
监视器	普拉特	专门	在	版权	违规行为	在	这	区域	的	湖泊	和	公园

[weə(r)] ['lʌvəz] [m'ɜːməd] [wɜːdz] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [njuː] [ænd; ənd]

where	lovers	murmured	words	they	soon	found	out	were	not	at	all	new	and
在哪里	恋人	低声说道	字	他们	很快	成立	出去	是	不是	在	全部	新的	和

[kwaɪt] [ɪk'spensɪv] .

quite	expensive	.
相当	昂贵的	.

普拉特警官专门处理湖泊和公园地区的版权侵权案件，情侣们在那里低声呢喃情话，但很快发现这些话一点也不新鲜，而且代价相当昂贵。

['mɒnɪtə(r)] [plæt] ['tʃʌkl] .
Monitor **Platt** **chuckled** **.**
监视器 普拉特 轻笑 .

普拉特监控员轻笑了一声。

" [biːn] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒpiraɪt] [dʒʌst] ['redʒɪstəd] .
" **Been** **cleaning** **up** **on** **a** **new** **copyright** **just** **registered** **.**
" 到过 打扫 向上 在 一个 新的 版权 只是 挂号的 .

一直在清理刚刚注册的新版权。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [wʊlf] ['wɪs(ə)l] .
The **good** **old** **wolf** **whistle** **.**
这 好的 老的 狼 哨 .

老式的狼嚎声。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['kredɪts] [fiː] .
One **hundred** **credits** **fee** **.**
一 百 学分 费用 .

一百学分费用。

" ['iːv(ə)n] [dʒɛb] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
" **Even** **Jeb** **was** **startled** **.**
" 甚至 杰布 曾是 惊慌 .

就连杰布都吓了一跳。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] [freɪz] . "
" **But** **that's** **not** **a** **phrase** **.** **"**
" 但 那就是 不是 一个 短语 . "

"但这并不是一个短语。"

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] - ['ʃɒpwɔːn] , [ˌəʊvə'juːzd] [ænd; ənd] ['wɪərɪsəm] ['truːɪzəm] , - [səʊ] [ðeɪ]
" **No** **,** **but** **it's** **a** **'** **shopworn** **,** **overused** **and** **wearisome** **truism** **,** **'** **so** **they**
" 不 , 但 它是 一个 - 破旧的 , 过度使用 和 令人厌倦的 真理 , - 所以 他们
[slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] . "
slipped **it** **through** **.** **"**
滑倒了 它 通过 . "

"不，但这句老生常谈、用滥了、令人厌烦的陈词滥调，所以他们就这么通过了。"

" ['gɒli] , [nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" **Golly** **,** **next** **thing** **you** **know** **,**
" 发誓 , 下一个 事物 你 知道 ,

"哎呀，接下来你就会发现……"

[ðel] [biː; bi] ['kɔpi,rait] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['smækɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪs] .
they'll **be** **copyrighting** **a** **deep** **sigh** **or** **the** **smacking** **sound** **of** **a** **kiss** **.**
他们会 是 版权所有 一个 深的 叹 或者 这 拍打 声音 的 一个 吻 .

他们会为一声深深的叹息或亲吻的咂嘴声申请版权。

" ['mɒnɪtə(r)] [plæt] [lɑːft] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
" **Monitor** **Platt** **laughed** **in** **appreciation** **.**
" 监视器 普拉特 笑了 在 欣赏 .

普拉特监工赞赏地笑了。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[æz; əz][dʒɛb] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ['fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'tektə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	Jeb	frowned	and	attended	to	fitting	his	detector	into	the	shell	of	the
作为	杰布	皱眉	和	参加	到	配件	他的	探测器	进入	这	壳	的	这

[eə(r)][pə'lu:ʃ(ə)n]['mi:tə(r)] ,

air	pollution	meter	,
空气	污染	仪表	,

杰布皱着眉头，忙着把他的探测器装进空气污染检测仪的外壳里。

['mɒnɪtə(r)] [plæt] [rɪ'geɪl] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [vaɪə'leɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [pɔ:] ['kredɪts]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

Monitor	Platt	regaled	him	with	the	violations	that	had	poured	credits	into	his
监视器	普拉特	盛宴	他	和	这	违规行为	那	有	倾倒	学分	进入	他的

[p'ɒkɪts] .

pockets	.
口袋	.

普拉特监察员兴高采烈地向他讲述了那些让他赚得盆满钵满的违规行为。

" [gɒt][ə; eɪ][kju:t] [deɪm] , [naɪs] [kɜ:rvz] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌgɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mu:n] [nɪə(r)][ðə; ði]

"	Got	a	cute	dame	,	nice	curves	,	getting	a	good	hugging	under	the	moon	near	the
"	得到	一个	可爱的	贵妇人	,	好的	曲线	,	获得	一个	好的	拥抱	在下面	这	月亮	靠近	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

"遇到一个身材姣好、曲线优美的美女，在湖边的月光下享受着美好的拥抱。"

[ʃi:; ʃi] [sez] ['tɪmɪdli] [tu:; tə] [ðɪs] [sæp] , - [ɪts] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [aɪv] ['evə(r)] [bi:n] [kɪst] , ['ɒnɪstli] . -

She	says	timidly	to	this	sap	,	'	It's	the	first	time	I've	ever	been	kissed	,	honestly	.	'
她	说道	胆怯地	到	这	树液	,	-	它是	这	第一的	时间	我已经	曾经	到过	亲吻	,	诚实地	.	-

她怯生生地对这个傻瓜说："老实说，这是我第一次被人亲吻。"

[bɒŋ] !

Bong	!
邦	!

砰！

['fɪfti] ['kredɪts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] .

Fifty	credits	for	the	expense	account	.
五十	学分	为了	这	费用	帐户	.

费用账户有五十个积分。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][wʌn][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kə'nu:] [pɑ:kt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

And	another	one	I	picked	up	in	a	canoe	parked	on	the	bank	.
和	其他	一	我	挑选	向上	在	一个	独木舟	停放	在	这	银行	.

还有一只，是我在停在岸边的独木舟里捡到的。

[ðɪs] [gaɪ] [sez] ['səʊlfəli] , - [aɪm][nɒt][ðə; ði] ['mærɪɪŋ] [kaɪnd] , [bʌt; bət] . . . . -

This	guy	says	soulfully	,	'	I'm	not	the	marrying	kind	,	but	.	.	.	.	'
这	盖伊	说道	深情地	,	-	我是	不是	这	结婚	种类	,	但	.	.	.	.	-

这个人深情地说："我不是那种会结婚的人，但是……"

[hi:; hi]['nevə(r)][gets][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .

He	never	gets	a	chance	to	finish	.
他	绝不	获得	一个	机会	到	结束	.

他始终没有机会完成。

[bɒŋ] !

Bong	!
邦	!

砰！

['θɜ:ti] ['kredɪts] .

Thirty	credits	.
三十	学分	.

三十个学分。

[ai][ʃʊə(r)] [kliːnd] [ʌp] [tə'deɪ] .
I sure cleaned up today .
我 当然 已清洗 向上 今天 .

我今天真是大扫除了。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ'd] [hed] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['snʌg(ə)l] [spɒts] .
If I were you , I'd head straight for the snuggle spots .
如果 我 是 你 , ID 头 直的 为了 这 依偎 地点 .

如果我是你，我会直奔那些舒适的角落。

[ə; eɪ] [həʊl] [rɑːft][ɒv; əv] ['kɔːni] [lʌv] [laɪnz][hæv; həv] [biːn] ['blæŋkɪtɪd] [ɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd]
A whole raft of corny love lines have been blanketed in , you know , and
一个 所有的 筏 的 俗气 爱 线条 有 到过 毯子 在 , 你 知道 , 和
['noʊˌbɑːdiːz] [ə'ləːt] . "
nobody's alerted . "
没有人 已发出警报 . "

你知道，一大堆俗套的爱情台词已经被铺天盖地地用上了，却没有人察觉。

" [ʌ; ɜː] , [wel] , " ['mʌtə] [dʒɛb] ,
" Uh , well , " muttered Jeb ,
" 呃 , 出色地 , " 低声说道 杰布 ,

"呃，好吧，"杰布咕哝道。

[huː] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] ['enəmɪz] [ænd; ənd][səʊ]['dɪd(ə)nt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
who didn't want any enemies and so didn't express his feelings about making a
WHO 没有 想 任何 敌人 和 所以 没有 表达 他的 情怀 关于 制作 一个
['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] ,
living from such a source ,
活的 从 这样的 一个 来源 ,

他不想树敌，所以没有表达自己对靠这种手段谋生的感受。

" [ai] [ɔːl'redi] [hæv; həv][maɪ] ['ʃedjuːl] ['fɪgəd] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] . "
" I already have my schedule figured out , but I'll keep it in mind . "
" 我 已经 有 我的 日程 想 出去 , 但 患病的 保持 它 在 头脑 . "

"我的日程安排已经定好了，但我会记住的。"

" [weə(r)] [juː; jʊ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Where you headed for ?
" 在哪里 你 标题 为了 ?

你要去哪里?

" ['mɒnɪtə(r)][dʒɛb][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði][bɪg] [bel] ['saʊndɪd] ,
" Monitor Jeb was relieved when the big bell sounded ,
" 监视器 杰布 曾是 松了口气 什么时候 这 大的 钟 听起来 ,

"大钟响起时，监察员杰布松了一口气。"

[ɪts] ['brɑːsi] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] ['wɔːnɪŋ] ['mɑːnɪtərz][tuː; tə][kwɪt] [gæb] [ænd; ənd][get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
its brassy reverberations warning Monitors to quit gabbing and get out into the
它是 铜管乐器 回响 警告 显示器 到 辞职 闲聊 和 得到 出去 进入 这
[fiːld] [tuː; tə] [skuːp] [ʌp] [vaɪə'leɪʃnz] [ænd; ənd] ['revənjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
field to scoop up violations and revenue for the corporation .
场地 到 舀 向上 违规行为 和 收入 为了 这 公司 .

它发出刺耳的回响，警告监察员们停止闲聊，到现场去抓捕违规行为，为公司赚取收入。

[ðə; ði] ['pɔːntʃi] ['ɒfɪs] ['mænɪdʒə(r)] , ['siːtɪd] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bælkəni] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt]
The paunchy office manager , seated up on a small balcony overlooking the giant
这 大肚腩 办公室 经理 , 坐着 向上 在 一个 小的 阳台 俯瞰 这 巨大的
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

那位身材臃肿的办公室经理坐在俯瞰着巨大大厅的小阳台上，

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['bi:ɪŋ] [ɪg'nɔ:d] .

saw	that	the	signal	was	,	as	usual	,	being	ignored	.
锯	那	这	信号	曾是	,	作为	通常	,	存在	忽略	.

发现该信号像往常一样被忽略了。

[ɪn'dɪgnəntli] [hi:; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] ['feɪsɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv]

Indignantly	he	punched	a	button	on	the	board	facing	him	and	a	repulsive
愤慨地	他	拳击	一个	按钮	在	这	木板	面向	他	和	一个	丑恶

['əʊdə(r)] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['mɑ:nɪtərz]['heɪstɪli] ['si:zɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt]

odor	filled	the	air	which	had	the	Monitors	hastily	seizing	their	equipment
气味	已填	这	空气	哪个	有	这	显示器	草草	抓住	他们的	设备

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	leaving	the	building	.
和	离开	这	建筑	.

他愤愤不平地按下面前控制面板上的一个按钮，一股令人作呕的气味弥漫开来，监控人员赶紧抓起设备离开了大楼。

[dʒɛb]['glædli] [tʊk] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndi] ['kænjənz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['skaɪˌskrepər] .

Jeb	gladly	took	off	into	the	windy	canyons	between	the	skyscrapers	.
杰布	乐意	采取	离开	进入	这	刮风	峡谷	之间	这	摩天大楼	.

杰布欣然飞入摩天大楼之间风光旖旎的峡谷。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] , [hi:; hi] ['plʌmɪt] [daʊn] ['fɔ:ti] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'lɒŋ] ,

Instead	of	ascending	,	he	plummeted	down	forty	stories	and	drifted	along	,
反而	的	上升	,	他	暴跌	向下	四十	故事	和	漂移	沿着	,

他没有上升，而是从四十层楼高的地方坠落，随波逐流。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bæd][eə(r)][æt; ət] [ðɪs] [haɪt] .

his	nostrils	twitching	with	the	bad	air	at	this	height	.
他的	鼻孔	抽搐	和	这	坏的	空气	在	这	高度	.

由于高空空气污浊，他的鼻孔不时抽搐。

['fli:tɪŋli] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] , [wɪð] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [tek'nɒlədʒi] ,

Fleetingly	,	he	had	the	grumbling	thought	that	,	with	present	-	day	technology	,
短暂地	,	他	有	这	抱怨	想法	那	,	和	展示	-	天	技术	,

他脑海中一闪而过的念头是，以当今的技术而言，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪk'skju:s][æt; ət][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [pə'lu:tɪd] ['ætməsfɪə(r)] .

there	was	no	excuse	at	all	for	polluted	atmosphere	.
那里	曾是	不	原谅	在	全部	为了	受污染的	气氛	.

空气污染是绝对没有任何借口的。

[əʊ] , [wel] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] , ['sʌmbədi] ['pʌblɪk] - ['maɪndɪd] [wɪl] [du:; də]

Oh	,	well	,	he	thought	,	one	of	these	days	,	somebody	public	-	minded	will	do
哦	,	出色地	,	他	想法	,	一	的	这些	天	,	某人	民众	-	有思想	将要	做

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

something	about	it	.
某物	关于	它	.

他心想，唉，总有一天，会有具有公共意识的人来解决这个问题。

[raɪt] [naʊ] , [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɒp]['lɔ:ri; 'lɔri][frɒm; frəm] ['sə:tifaiŋ] [ˌem 'i:] .

Right	now	,	I've	got	to	make	enough	to	stop	Laurie	from	certifying	me	.
正确的	现在	,	我已经	得到	到	制作	足够的	到	停止	劳里	从	认证	我	.

现在，我必须赚够钱，才能阻止劳里给我颁发资格证书。

[hi:; hi][felt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [æz; əz][hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɪz; ɪz] [waɪfs] [θret] .

He	felt	a	sudden	chill	as	he	recalled	his	wife's	threat	.
他	毛毡	一个	突然	寒意	作为	他	召回	他的	妻子的	威胁	.

想起妻子的威胁，他突然感到一阵寒意。

['kwɪkli]	[hiː; hi]	[sɔːt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ləʊˈkeɪʃn]	[id]	[mæpt]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['iːzi]	['revənjuː]
Quickly	**he**	**sought**	**out**	**the**	**first**	**location**	**he'd**	**mapped**	**out**	**for**	**some**	**easy**	**revenue**
迅速地	他	寻求	出去	这	第一的	地点	他会	已映射	出去	为了	一些	简单的	收入

，

，

，

他迅速找到了之前规划好的、可以轻松赚钱的第一个地点。

[ðə; ði]	[ˌpɜːsəˈnel]	['ɒfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[pəˈluːʃ(ə)n]	[kənˈtrəʊl]	[kɔːp]	.
the	**personnel**	**office**	**of**	**the**	**Air**	**Pollution**	**Control**	**Corp**	**.**
这	人员	办公室	的	这	空气	污染	控制	公司	.

空气污染控制公司人事处

[dʒɛb]	[swɪtʃt]	[ɒf]	['ænti]	-	['grævəti]	[ænd; ənd]	['hevɪli]	[wɔːkt]	[θruː]	[ðə; ði]	['kɒrɪdɔː(r)]	,	[stept]
Jeb	**switched**	**off**	**anti**	**-**	**gravity**	**and**	**heavily**	**walked**	**through**	**the**	**corridor**	**,**	**stepped**
杰布	切换	离开	反对	-	重力	和	重度	步行	通过	这	走廊	,	步

[ˌɪnˈsaɪd]	[ðə; ði]	[diːp]	-	['rʌgɪd]	,
inside	**the**	**deep**	**-**	**rugged**	**,**
里面	这	深的	-	崎岖	,

杰布关闭了反重力装置，沉重地走过走廊，踏入了深邃崎岖的.....

[greɪ]	[ænd; ənd]	[griːn]	['ɒfɪs]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['nɜːvəs]	[gruːp]	[ɒv; əv]	[ɪnˈspektər]	['weɪtɪŋ]
gray	**and**	**green**	**office**	**and**	**joined**	**the**	**small**	**nervous**	**group**	**of**	**inspectors**	**waiting**
灰色的	和	绿色的	办公室	和	加入	这	小的	紧张的	团体	的	检查员	等待

[fɔː(r); fə(r)]	['ɪntərˌvjʊ]	.
for	**interviews**	**.**
为了	访谈	.

我走进一间灰绿色的办公室，加入了一小群紧张不安的检查员，等待面试。

[dʒɛb]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[eə(r)]	[pəˈluːʃ(ə)n]	['juːnɪfɔːm]	,	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[əkˈseptəb(ə)l]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	-	[juːst]
Jeb	**,**	**in**	**his**	**air**	**pollution**	**uniform**	**,**	**was**	**as**	**acceptable**	**as**	**a**	**long**	**-**	**used**
杰布	,	在	他的	空气	污染	制服	,	曾是	作为	可接受	作为	一个	长的	-	用过的

[piːs]	[ɒv; əv]	['fɜːnɪtʃə(r)]	.
piece	**of**	**furniture**	**.**
片	的	家具	.

身穿空气污染防治制服的杰布，就像一件用了很久的旧家具一样，毫无存在感。

[ˌʌnˈnəʊtɪst]	,	[hiː; hi]	[sæt]	[ɒn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːd]	['bentʃɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	.
Unnoticed	**,**	**he**	**sat**	**on**	**one**	**of**	**the**	**hard**	**benches**	**with**	**the**	**others**	**.**
未被察觉	,	他	卫星	在	一	的	这	难的	长椅	和	这	其他的	.

他悄无声息地和其他人一起坐在其中一条硬板凳上。

[ðeɪ]	[stɛərd]	[ænd; ənd]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪntəvjuː]	['biːɪŋ]	['kɒndʌktid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dʒiːniəl]	,
They	**stared**	**and**	**listened**	**to**	**the**	**interview**	**being**	**conducted**	**by**	**the**	**genial**	**,**
他们	凝视	和	听着	到	这	面试	存在	实施	经过	这	和蔼可亲	,

他们目不转睛地盯着，听着那位和蔼可亲的人进行的采访。

['bɔːldɪŋ]	[mæn]	[bɪˈhaɪnd]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[pɑːˈtɪʃ(ə)n]	[ten]	[fiːt]	[əˈweɪ]	.
balding	**man**	**behind**	**the**	**open**	**partition**	**ten**	**feet**	**away**	**.**
秃顶	男人	在后面	这	打开	分割	十	脚	离开	.

十英尺外，隔着敞开的隔板，站着一个秃顶男人。

[ðə; ði]	[eə(r)]	[pəˈluːʃ(ə)n]	[ɪnˈspektə(r)]	['feɪsɪŋ]	[hɪm]	[wɒz; wəz]	[tens]	,	[peɪl]	[ænd; ənd]	[ˌəʊvərˈæŋkʃəs]	.
The	**air**	**pollution**	**inspector**	**facing**	**him**	**was**	**tense**	**,**	**pale**	**and**	**overanxious**	**.**
这	空气	污染	检查员	面向	他	曾是	紧张	,	苍白	和	过度焦虑	.

对面的空气污染检查员神情紧张、脸色苍白，显得异常焦虑。

" [jes] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][du:; də][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , " [ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel] [mæn][wɒz; wəz]
" Yes , indeed , you do have a good record , " the personnel man was
" 是的 , 的确 , 你 做 有 一个 好的 记录 , " 这 人员 男人 曾是
['seɪɪŋ] [ə'pru:vɪŋli] .
saying approvingly .
说 赞许地 .

"是的，你的成绩确实很好，"人事主管赞许地说。

" [nəʊ] ['æbsəns] [ɪn][faɪv] [j'iəz] , [nəʊ] ['leɪtnəs] .
" No absences in five years , no latenesses .
" 不 缺勤 在 五 年 , 不 迟到 .

五年内无缺勤，无迟到。

['veri] [gʊd] [ɪn'di:d] . "
Very good indeed . "
非常 好的 的确 . "

非常好。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði][eə(r)][pə'lu:ʃ(ə)n][ɪn'spektə(r)] ['i:gəli] , " [aɪl] [bi:; bi]['ʌpgreɪdɪd; ʌp'greɪdɪd] ?
" Then , " said the air pollution inspector eagerly , " I'll be upgraded ?
" 然后 , " 说 这 空气 污染 检查员 急切地 , " 患病的 是 升级 ?

"那么，"空气污染检查员急切地说，"我就能升职了吗？"

[aɪl] [get] [ðæt] [prə'məʊʃ(ə)n] ['prɒmɪst] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
I'll get that promotion promised two years ago ?
患病的 得到 那 晋升 承诺 二 年 前 ?

我能拿到两年前承诺的升职吗?

" [ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel] [mæn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][smaɪl] [rɪ'meɪnd] ['reɪdiənt] .
" The personnel man cleared his throat , but his smile remained radiant .
" 这 人员 男人 已清除 他的 喉 , 但 他的 微笑 剩余 辐射状 .

人事主管清了清嗓子，但笑容依然灿烂。

" [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['bɪznəs] [pɪks] [ʌp] , [wi:l; wil] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][prə'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [reɪz]
" Just as soon as business picks up , we'll give you a promotion and raise
" 只是 作为 很快 作为 商业 精选 向上 , 出色地 给 你 一个 晋升 和 增加
[ɪn] [peɪ] . . . .
in pay . . . .
在 支付 . . . .

"一旦业务好转，我们会给你升职加薪....."

" [bɒŋ] !
" Bong !
" 邦 !

"砰！"

[ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv] [mɜ:θ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [eə(r)][pə'lu:ʃ(ə)n] [men][æz; əz]['mɒnɪtə(r)][dʒɛb]
A roar of mirth arose from the waiting air pollution men as Monitor Jeb
一个 吼 的 欢笑 出现 从 这 等待 空气 污染 男人 作为 监视器 杰布
['nɜ:vəsli] ['pʊld] [hɪz; ɪz] - [frɒm; frəm][ɪts] [kən'si:lɪŋ] [pə'lu:ʃ(ə)n]['mi:tə(r)] [ʃel] [ænd; ənd] [ri:d]
nervously pulled his Monitex from its concealing pollution meter shell and read
紧张地 拉 他的 - 从 它是 隐藏 污染 仪表 壳 和 读
[ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] [ˌpɜ:sə'nel] [mæn] .
the violation off to the enraged personnel man .
这 违反 离开 到 这 愤怒 人员 男人 .

当监测员杰布紧张地从隐藏的污染计量器外壳中取出他的Monitex，并向愤怒的人事员宣读违规情况时，等候的空气污染监测员们爆发出一阵哄笑。

[ə; eɪ] ['fɪfti] ['kredɪt] [fi:] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔpi,raitid] ['vɜ:b(ə)l] [freɪz] [dʒʌst][æz; əz] [su:n]

A	fifty	credit	fee	for	use	of	the	copyrighted	verbal	phrase	Just	as	soon
一个	五十	信用	费用	为了	使用	的	这	版权所有	口头	短语	只是	作为	很快

[æz; əz] ['bɪznəs] [pɪks] [ʌp] ,

as	business	picks	up	,
作为	商业	精选	向上	,

使用受版权保护的短语"Just as soon as business picks up"需支付50个积分的费用。

[wi:l; wil] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][prə'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [reɪz] [ɪn] [peɪ] .

we'll	give	you	a	promotion	and	raise	in	pay	.
出色地	给	你	一个	晋升	和	增加	在	支付	.

我们将给你升职加薪。

[æz; əz][dʒɛb] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['snikə] [ˌnɪə'baɪ]

As	Jeb	escaped	the	wrath	of	his	victim	,	one	of	the	men	snickering	nearby
作为	杰布	逃脱	这	愤怒	的	他的	受害者	,	一	的	这	男人	窃笑	附近

['mʌtə] , " [hɑ:] !

muttered	,	"	Hah	!
低声说道	,	"	哈哈	!

杰布逃脱了受害者的怒火，附近一个窃笑的男人低声说道："哈！"

[hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ræk] [hɪz; ɪz]['taɪni][breɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [wei] [ɒv; əv] ['stɔ:lɪŋ] [ˌju: 'es]

He'll	have	to	rack	his	tiny	brain	for	a	new	way	of	stalling	us
地狱	有	到	架子	他的	微小的	脑	为了	一个	新的	方式	的	停滞	我们

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

from	now	on	.
从	现在	在	.

从现在开始，他得绞尽脑汁想出新的办法来拖延我们了。

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [θri:] ['aʊəz] , [dʒɛb][drəʊv] [hɪm'self] [hɑ:d] .

"	In	the	next	three	hours	,	Jeb	drove	himself	hard	.
"	在	这	下一个	三	小时	,	杰布	驾驶	他自己	难的	.

接下来的三个小时里，杰布拼命工作。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['twenti] ['kredɪt] [fi:] [wen] [ə; eɪ] ['dɔ:mən] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] - [hæd; həd]

He	picked	up	a	twenty	credit	fee	when	a	doorman	outside	a	Teletheatre	had
他	挑选	向上	一个	二十	信用	费用	什么时候	一个	门卫	外部	一个	-	有

[bɔŋ, bɔ:ŋ][ðə; ði] - [wɪð] " ['plenti] [ɒv; əv] [si:ts] [ˌɪn'saɪd] !

bonged	the	Monitex	with	"	Plenty	of	seats	inside	!
邦格	这	-	和	"	很多	的	座位	里面	!

当 Teletheatre 剧院外的一名门卫用 Monitex 广播"里面有很多座位！"时，他收到了 20 个积分的罚款。

" [hi:; hi] [sku:p] [ʌp] [ə'nʌðə(r)][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][bɑ:(r)] [wen] [ə; eɪ] ['blɪəri] - [aɪd] [mæn] [wɪð] [veɪns]

"	He	scooped	up	another	violation	in	a	bar	when	a	bleary	-	eyed	man	with	veins
"	他	抢先报道	向上	其他	违反	在	一个	酒吧	什么时候	一个	迷迷糊糊的	-	眼睛	男人	和	静脉

['ʃəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊz] [m'ɜ:məd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:tendə(r)] ,

showing	in	his	nose	murmured	to	the	bartender	,
显示	在	他的	鼻子	低声说道	到	这	调酒师	,

"他在酒吧里又抓到了一起违规行为，当时一个眼神迷离、鼻青脸肿的男人低声对酒保说了些什么。"

" [wel] , [aɪl] [hæv; həv][dʒʌst][wʌn][mɔ:(r)] .

"	Well	,	I'll	have	just	one	more	.
"	出色地	,	患病的	有	只是	一	更多的	.

"好吧，我再来一个。"

" [hi:; hi] ['wɔndə] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bu:ðz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	wandered	to	the	telephone	booths	and	waited	for	one	of	the
"	他	漫步	到	这	电话	展位	和	等待	为了	一	的	这

['stændbaɪ] [vaɪə'leɪʃnz] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;

standby	violations	to	fall	into	his	pocket	;
支持	违规行为	到	落下	进入	他的	口袋	;

他漫步到电话亭，等待着一张违规待机罚单落入他的口袋；

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , [dɑ:k] - [aɪd] ['feləʊ] [m'ɜ:məd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊθpi:s] , " [aɪl]
sure enough , a handsome , dark - eyed fellow murmured into the mouthpiece , " I'll
当然 足够的 , 一个 英俊的 , 黑暗的 - 眼睛 同伴 低声说道 进入 这 喉舌 , " 患病的
[bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] [leɪt] [tə'naɪt] [ə'gen] ,
be working late tonight again ,
是 在职的 晚的 今晚 再次 ,

果然，一个英俊、黑眼睛的男子对着麦克风低声说道："我今晚又要加班了。"

['hʌni] ; ['sɒri] .
honey ; sorry .
蜂蜜 ; 对不起 .

亲爱的，对不起。

" [ðə; ði][taɪm] [pɑ:st] [tu:] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wen] [dʒɛb] [pɔ:zd] [tu:; tə][get][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv] [fu:d] ,
" The time passed too swiftly and when Jeb paused to get a bite of food ,
" 这 时间 通过了 也 迅速地 和 什么时候 杰布 暂停 到 得到 一个 咬 的 食物 ,

"时间过得太快了，当杰布停下来吃点东西的时候，

[hi:; hi] [sɔ:] , [dɪs'meɪd] , [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [deɪ] ,
he saw , dismayed , that even though he was having a pretty good day ,
他 锯 , 沮丧 , 那 甚至 尽管 他 曾是 拥有 一个 漂亮的 好的 天 ,

他沮丧地发现，尽管他今天过得相当不错，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [id] ['prɒmɪst] ['lɔ:ri; 'lɔri] .
it was far from the killing he'd promised Laurie .
它 曾是 远的 从 这 杀 他会 承诺 劳里 .

这与他向劳里承诺的杀戮相去甚远。

[ten] [ænd; ənd] ['twenti] ['kredɪt] [vaɪə'leɪʃnz] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [rɪtʃ] .
Ten and twenty credit violations didn't make a man rich .
十 和 二十 信用 违规行为 没有 制作 一个 男人 富有的 .

十次或二十次信用违规并不能让人发财。

[wɒt] [aɪ] [ni:d] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:əli] [bɪg][wʌnz] , [θɔ:t] [dʒɛb] ['despərətli] .
What I need is one of the really big ones , thought Jeb desperately .
什么 我 需要 是 一 的 这 真的 大的 一个 , 想法 杰布 绝望地 .

"我需要的是一个真正的大家伙，"杰布绝望地想。

[wɪð] ['fʌmblɪŋ] ['fɪŋgəz] , [hi:; hi] [prest] [aʊt][ə; eɪ][kɔ:(r)]['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] - .
With fumbling fingers , he pressed out a core number on the Monitex .
和 笨拙 手指 , 他 按下 出去 一个 核 数字 在 这 - .

他笨拙地用手指在 Monitex 上按下了一个核心号码。

[ˌaɪ 'ti:] [gləu] [blu:] .
It glowed blue .
它 发光 蓝色的 .

它发出蓝光。

[ðə; ði] [vɔɪs] [drəʊnd] , " [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] !
The voice droned , " Information !
这 嗓音 无人机 , " 信息 !

那声音单调地说："信息！

" [dʒɛb] [ɑ:skt] ['i:gəli] , " [wɒt] [hæv; həv][wi:; wi][gɒt] [wɪð] [fi:z] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts]
" Jeb asked eagerly , " What have we got with fees of a thousand credits
" 杰布 问 急切地 , " 什么 有 我们 得到 和 费用 的 一个 千 学分
[ænd; ənd]['haɪə(r)] ?
and higher ?
和 更高 ?

杰布急切地问道："如果费用达到一千积分甚至更高，我们能得到什么呢？"

" [ə; eɪ]['məʊmənt] [hʌmd] [baɪ] .

"	A	moment	hummed	by	.
"	一个	片刻	哼唱	经过	.

一阵轻柔的哼唱。

[ðen] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bætʃ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] " [kɔ:n] " [hæd; həd] [bi:n]

Then	the	voice	announced	that	a	large	batch	of	political	"	corn	"	had	been
然后	这	嗓音	宣布	那	一个	大的	批	的	政治的	"	玉米	"	有	到过

['kɔpi,raitid] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kæm'peɪn] .

copyrighted	in	view	of	the	current	election	campaign	.
版权所有	在	看法	的	这	当前的	选举	活动	.

然后，那个声音宣布，鉴于当前的竞选活动，一大批政治"玉米"已被注册版权。

[dʒɛb] ['lɪsnd] [wɪð] ['maʊntɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] : [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'lektɪd] ,

Jeb	listened	with	mounting	excitement	to	some	of	them	:	If	I	am	elected	,
杰布	听着	和	安装	激动	到	一些	的	他们	:	如果	我	是	当选	,

['tæksɪz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'dju:st] . . . .

taxes	will	be	reduced	.	.	.	.
税收	将要	是	减少	.	.	.	.

杰布越来越兴奋地听着他们的一些发言：如果我当选，税收将会降低.....

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][ɪn'telɪdʒənt]['feɪsɪz][ɪn][maɪ] ['ɔ:diəns] . . . .

As	I	look	upon	the	intelligent	faces	in	my	audience	.	.	.	.
作为	我	看	之上	这	聪明的	面孔	在	我的	观众	.	.	.	.

当我看着台下听众们睿智的面孔时.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] . . . .

I	am	reminded	of	a	story	.	.	.	.
我	是	提醒	的	一个	故事	.	.	.	.

这让我想起一个故事.....

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] , ['mædəm] . . . .

What	a	lovely	child	,	Madam	.	.	.	.
什么	一个	迷人的	孩子	,	女士	.	.	.	.

夫人，这孩子真可爱.....

[ə; eɪ]['helɪkɒptə(r)][ɒn] ['evri] [ru:f] . . . .

A	helicopter	on	every	roof	.	.	.	.
一个	直升机	在	每一个	屋顶	.	.	.	.

每栋楼的屋顶上都停着一架直升机.....

[dʒɛb] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [ˌpɜ:spə'reɪʃn] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Jeb	shut	it	off	,	perspiration	breaking	out	on	his	face	.
杰布	关闭	它	离开	,	汗	打破	出去	在	他的	脸	.

杰布关掉了手机，脸上冒出了汗珠。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ju'reɪniəm][maɪn] !

It	was	a	uranium	mine	!
它	曾是	一个	铀	矿	!

那是一个铀矿！

[dʒɛbz][maɪnd] [ri:ld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [fi:] [set][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['kɒpiraɪt] [vaɪə'leɪʃnz] .

Jeb's	mind	reeled	at	the	astonishing	fee	set	for	these	copyright	violations	.
杰布的	头脑	卷曲	在	这	惊人	费用	放	为了	这些	版权	违规行为	.

杰布对这些侵犯版权行为所设定的惊人罚款金额感到震惊。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [pə(r)][ju:z] .

A	thousand	credits	per	use	.
一个	千	学分	每	使用	.

每次使用消耗一千积分。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn]['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [aʊt][tuː; tə] [faɪt] [ɒf] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [trə'dɪʃənəlɪst] ['pɑːti]

The	party	in	power	was	really	out	to	fight	off	the	opposing	Traditionalist	Party
这	派对	在	力量	曾是	真的	出去	到	斗争	离开	这	反对	传统主义者	派对

[wɪð] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [trɪk] ,

with	every	possible	trick	,
和	每一个	可能的	诡计	,

执政党使尽浑身解数，誓要击败反对派的传统主义政党。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [dʒɛb][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kliːnʌp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

with	the	result	that	Jeb	could	make	the	biggest	cleanup	of	his	life	.
和	这	结果	那	杰布	可以	制作	这	最大	清理	的	他的	生活	.

结果是杰布可以进行他一生中最大规模的一次大扫除。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] [ə'laɪv] .

That	is	,	if	he	got	away	alive	.
那	是	, 如果		他	得到	离开	活	.

也就是说，如果他能活着逃脱的话。

[fʊl] [ɒv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋ] , [dʒɛb] ['fləʊtɪd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]

Full	of	foreboding	,	Jeb	floated	up	toward	the	meeting	rooms	of	the	local
满的	的	不祥的预感	,	杰布	漂浮	向上	朝向	这	会议	房间	的	这	当地的

[trə'dɪʃənəlɪst] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

Traditionalist	Headquarters	,
传统主义者	总部	,

杰布心中充满不祥的预感，飘向当地传统主义者总部会议室的方向。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɪftiəθ] ['levə(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['skaɪskreɪpə(r)] .

which	were	on	the	fiftieth	level	of	a	nearby	skyscraper	.
哪个	是	在	这	第五十	等级	的	一个	附近	摩天大楼	.

它们位于附近一座摩天大楼的第五十层。

[hɪz; ɪz] ['terɪfaɪd] [ə'driːn(ə)l][glændz] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] .

His	terrified	adrenal	glands	kicked	his	heart	into	a	frenzy	.
他的	恐惧	肾上腺	腺体	踢	他的	心	进入	一个	狂热	.

惊恐万分的肾上腺素让他的心脏狂跳不止。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ræn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][klʌb][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['pætsi] .

The	boys	who	ran	the	local	club	were	no	patsies	.
这	男孩们	WHO	跑	这	当地的	俱乐部	是	不	替罪羊	.

经营当地俱乐部的那些男孩可不是好对付的。

['meni] [æn; ən] [ˌɑːgjʊ'mentətɪv] ['sɪtɪz(ə)n][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['reərɪfaɪd]

Many	an	argumentative	citizen	had	been	found	floating	in	the	rarified
许多	一个	争论	公民	有	到过	成立	漂浮的	在	这	稀有

['strætəsfɪə(r)] , ['frəʊz(ə)n] [stɪf] ,

stratosphere	,	frozen	stiff	,
平流层	,	冷冻	僵硬的	,

许多好辩的公民被发现漂浮在稀薄的平流层中，僵硬地冻成了冰块。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['ænti] - ['grævəti][belt] [tɜːnd] [ɒn] [fʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [baʊnd] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]

with	his	anti	-	gravity	belt	turned	on	full	and	his	hands	bound	so	he	could
和	他的	反对	-	重力	腰带	转向	在	满的	和	他的	双手	边界	所以	他	可以

[nɒt] [stɒp] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [klaɪm] .

not	stop	the	upward	climb	.
不是	停止	这	向上	爬	.

他的反重力腰带已完全启动，双手也被绑住，因此他无法停止向上攀爬。

['mɒnɪtə(r)][dʒɛb] ['nɜːvəsli] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] ['grævəti] .

Monitor	Jeb	nervously	drifted	into	the	corridor	opening	and	restored	gravity	.
监视器	杰布	紧张地	漂移	进入	这	走廊	开幕	和	恢复	重力	.

监控员杰布紧张地飘进了走廊的开口，恢复了重力。

[hiː; hi] [sniːkt] [pɑːst][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

He	sneaked	past	the	open	door	,
他	偷偷摸摸	过去的	这	打开	门	,

他偷偷溜过了敞开的门，

['getɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɔːl] [fɪld] [wɪð] ['sɪtəznz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] - [feɪst] ,

getting	a	quick	glimpse	of	a	hall	filled	with	citizens	listening	to	a	red	-	faced	,
获得	一个	快的	一瞥	的	一个	大厅	已填	和	公民	聆听	到	一个	红色的	-	面对	,

匆匆瞥见大厅里坐满了市民，他们正听着一个满脸通红的人讲话，

['staʊtɪʃ] [mæn][ɒn][ə; eɪ]['plætfɔːm] .

stoutish	man	on	a	platform	.
结实的	男人	在	一个	平台	.

站台上站着一个身材魁梧的男人。

[dʒɛb] ['fræntɪkli] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] , [wɪð] [θrəʊt] - ['kætʃɪŋ] [rɪ'liːf] , [faʊnd] [ðə; ði] [bæk]

Jeb	frantically	searched	for	and	,	with	throat	-	catching	relief	,	found	the	back
杰布	疯狂地	搜索	为了	和	,	和	喉	-	捕捉	宽慰	,	成立	这	后退

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][hɔːl] .

entrance	to	the	big	hall	.
入口	到	这	大的	大厅	.

杰布慌忙寻找，终于找到了大厅的后门，顿时如释重负。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌsti] ['eəriə][ɒv; əv] ['skæfəldɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] , ['rʌstɪŋ] [tuːlz] .

It	led	to	a	dusty	area	of	scaffolding	and	discarded	,	rusting	tools	.
它	引领	到	一个	尘土飞扬	区域	的	脚手架	和	丢弃	,	生锈	工具	.

它通向一片尘土飞扬的脚手架区和废弃的生锈工具。

[naʊ] [dʒɛb][wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [æn; ən][ɪn'klaɪn] ['liːdɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['plætfɔːm] [ænd; ənd] [faʊnd]

Now	Jeb	was	crawling	down	an	incline	leading	under	the	platform	and	found
现在	杰布	曾是	爬行	向下	一个	倾斜	领导	在下面	这	平台	和	成立

[ðə; ði] [smɔːl] ,

the	small	,
这	小的	,

现在杰布正沿着通往站台下方的斜坡爬行，发现了那个小家伙。

[reil] - [ɒf] ['eəriə] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [haʊzd] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['prɒmptə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]

railed	-	off	area	which	once	had	housed	a	hidden	prompter	for	musical
有轨电车	-	离开	区域	哪个	一次	有	房屋	一个	隐	提词器	为了	音乐

[entə'teɪnmənts] .

entertainments	.
娱乐	.

曾经设有隐藏式提词器的音乐娱乐场所，如今已被围栏围起。

['pæntɪŋ] , [dʒɛb] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm] , ['əʊnli]

Panting	,	Jeb	squatted	in	the	dark	,	hearing	the	booming	voice	just	above	him	,	only
喘息	,	杰布	蹲着	在	这	黑暗的	,	听力	这	蓬勃发展	嗓音	只是	多于	他	,	仅有的

['slaɪtli] ['mʌfld] .

slightly	muffled	.
轻微地	闷音	.

杰布气喘吁吁地蹲在黑暗中，听到头顶上方传来隆隆的声音，只是声音略微有些闷。

[æz; əz][dʒɛb] [ʃʌvd] [ðə; ði] - [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [bɔːdz] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

As	Jeb	shoved	the	Monitex	up	against	the	crack	in	the	boards	over	him	,
作为	杰布	推搡	这	-	向上	反对	这	裂缝	在	这	板	超过	他	,

杰布把Monitex牌防水布塞到他头顶木板的缝隙里。

[ðə; ði] ['spiːkərz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['strɒŋli] , " [naʊ] , ['felə] ,

the	speaker's	voice	came	to	him	strongly	,	"	Now	,	fellers	,
这	演讲者的	嗓音	来了	到	他	强烈	,	"	现在	,	伙计们	,

说话者的声音清晰地传入他的耳中："伙计们，现在，

[jʊr; jər] [ɔ:l] ['pri:sɪŋkt] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['heləvə] ['empti] ['taɪt(ə)l] [tu:; tə] [hæv; həv] [wen]

you're	all	precinct	captains	and	it's	a	helluva	empty	title	to	have	when
你是	全部	辖区	队长	和	它是	一个	真是太棒了	空的	标题	到	有	什么时候

[jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:ti] [ɪz] ['u:tə] ['paʊə(r)] .

your	party	is	outa	power	.
你的	派对	是	出	力量	.

你们都是选区队长，但当你们的党派失去执政权时，这个头衔就形同虚设了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [get] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['greɪvi] [treɪn] — [wel] , [ni:d] [aɪ] [seɪ] [mɔ:(r)] ?

But	if	we	get	back	on	the	gravy	train	—	well	,	need	I	say	more	?
但	如果	我们	得到	后退	在	这	肉汁	火车	—	出色地	,	需要	我	说	更多的	?

但如果我们能重回正轨——嗯，还需要我多说吗?

" [ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [meɪd] [dʒɛb] [kraʊtʃ] ['wʌrɪdli] .

"	A	muffled	roar	from	the	audience	made	Jeb	crouch	worriedly	.
"	一个	闷音	吼	从	这	观众	制成	杰布	蹲伏	担忧地	.

观众席传来一阵低沉的咆哮声，杰布担忧地蹲了下来。

" [naʊ] [wɪr] ['gənə] [teɪk] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [si:] ?

"	Now	we're	gonna	take	this	election	,	see	?
"	现在	是	将会	拿	这	选举	,	看	?

"现在我们要拿下这次选举，明白吗？"

[aɪ] [wɒnt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] ['lɔɪəl] ['pɑ:ti] ['wɜ:kəz] . . . .

I	want	all	you	loyal	party	workers	.	.	.	.
我	想	全部	你	忠诚	派对	工人	.	.	.	.

我需要你们所有忠诚的党员.....

" [bɒŋ] !

"	Bong	!
"	邦	!

"砰！"

[haul] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ri'və:bəreit] [θru:] [tu:; tə] [dʒɛb] [æz; əz] [ðə; ði]

Howls	of	rage	shook	the	walls	and	reverberated	through	to	Jeb	as	the
嚎叫	的	愤怒	摇晃	这	墙壁	和	回响	通过	到	杰布	作为	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] [hæks] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] -

political	hacks	recognized	the	sound	and	understood	that	somewhere	a	Monitex
政治的	黑客	认可	这	声音	和	理解	那	某处	一个	-

[hæd; həd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

had	automatically	recorded	the	voice	vibration	pattern	of	the	speaker	in	a
有	自动地	记录	这	嗓音	振动	图案	的	这	扬声器	在	一个

['vɜ:b(ə)l] ['kɒpiraɪt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .

Verbal	Copyright	violation	.
口头	版权	违反	.

愤怒的嚎叫声震得墙壁颤抖，回荡到杰布耳中，因为政治掮客们认出了这声音，并意识到某个地方的 Monitex 设备自动记录了说话者的声音振动模式，这侵犯了语言版权。

" [kɪl] [ðə; ði] ['dɜ:ti] [spaɪ] ! " [skri:md] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] .

"	Kill	the	dirty	spy	!	"	screamed	the	speaker	.
"	杀	这	肮脏的	间谍	!	"	尖叫	这	扬声器	.

"杀死这个肮脏的间谍！"演讲者喊道。

[bɒŋ] ! [went] [ðə; ði] - .

Bong	!	went	the	Monitex	.
邦	!	去	这	-	.

Monitex 发出"砰！"的一声。

" [lɪntʃ] [hɪm] !

"	Lynch	him	!
"	林奇	他	!

把他吊死!

" [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ʌn'gɑːdɪd] ['aʊtreɪdʒ] ,

"	In	three	minutes	of	unguarded	outrage	,
"	在	三	分钟	的	无人看守	暴行	,

“在三分钟毫无防备的愤怒中，

[dʒɛb][hæd; həd] [rɪ'kɔːdɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts][ɪn] [vaɪə'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spikər] ['nevə(r)][kʊd; kəd]

Jeb	had	recorded	ten	thousand	credits	in	violations	which	the	speakers	never	could
杰布	有	记录	十	千	学分	在	违规行为	哪个	这	演讲者	绝不	可以

[ɪ'skeɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

escape	because	,
逃脱	因为	,

杰布因违规行为积累了1万个信用点，演讲者们永远无法逃脱这些违规行为的惩罚，因为

[laɪk] ['fɪŋgərˌprɪnt] , [ɔːl] [vɔɪs] ['pætənz] [wɜː(r); wə(r)] ['redʒɪstəd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

like	fingerprints	,	all	voice	patterns	were	registered	by	the	government	.
喜欢	指纹	,	全部	嗓音	图案	是	挂号的	经过	这	政府	.

就像指纹一样，所有语音模式都被政府登记在案。

[dʒɛb] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [krɔːl] ['peɪnfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [fiːt] ,

Jeb	turned	to	the	exit	behind	him	and	crawled	painfully	for	twenty	feet	,
杰布	转向	到	这	出口	在后面	他	和	爬行	痛苦地	为了	二十	脚	,

杰布转身走向身后的出口，艰难地爬行了二十英尺。

[ðen] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] .

then	got	up	and	began	running	.
然后	得到	向上	和	开始	跑步	.

然后起身开始跑步。

[hiː; hi][ræn] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɔːni] ['bɒdi] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

He	ran	straight	into	a	brawny	body	at	the	turn	of	the	corridor	.
他	跑	直的	进入	一个	强壮的	身体	在	这	转动	的	这	走廊	.

他在走廊拐角处一头撞上了一个魁梧的身躯。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] ,

The	next	thing	he	knew	,
这	下一个	事物	他	知道	,

他接下来的记忆是.....

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ruːθləs] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst]

he	was	on	his	back	and	ruthless	hands	were	banging	his	head	against
他	曾是	在	他的	后退	和	无情	双手	是	砰砰作响	他的	头	反对

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

他仰面躺着，一双无情的手正用他的头猛击地板。

[ðə; ði]['saɪrən][ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] - [klæd] [pə'liːsmən] [kʌt][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['mædʒɪkli] [ðə; ði][hændz]

The	siren	of	a	golden	-	clad	policeman	cut	the	air	and	magically	the	hands
这	警笛	的	一个	金的	-	覆膜	警察	切	这	空气	和	神奇地	这	双手

[fel] [ə'weɪ] ,

fell	away	,
跌倒	离开	,

一声身着金衣的警察的警笛划破空气，神奇的是，那双手随即消失了。

['liːvɪŋ] [dʒɛb] ['sprɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['grɒgi] .

leaving	Jeb	sprawling	and	groggy	.
离开	杰布	蔓延	和	昏昏沉沉	.

留下杰布四仰八叉地躺着，昏昏沉沉的。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fəʊkəs][hɪz; ɪz] [aɪz] .

After	a	moment	,	he	was	able	to	focus	his	eyes	.
后	一个	片刻	,	他	曾是	有能力的	到	重点	他的	眼睛	.

过了一会儿，他终于能集中注意力了。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɪm] , [fɪsts] [ɔː'θɒrətətɪvli] [ɒn][hɪz; ɪz][hɪps] .

The	policeman	stared	down	at	him	,	fists	authoritatively	on	his	hips	.
这	警察	凝视	向下	在	他	,	拳头	权威地	在	他的	臀部	.

警察居高临下地盯着他，双拳叉腰，姿态威严。

" [wel] , [ai] [keɪm] [dʒʌst][ɪn][taɪm] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði][kɒp] .

"	Well	,	I	came	just	in	time	,	eh	?	"	said	the	cop	.
"	出色地	,	我	来了	只是	在	时间	,	嗯	?	"	说	这	警察	.

"嗯，我来得正是时候啊！"警察说道。

" [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .

"	Saved	your	neck	.
"	已保存	你的	脖子	.

"救了你一命。"

" [bɒŋ] ! [went] [ðə; ði] - .

"	Bong	!	went	the	Monitex	.
"	邦	!	去	这	-	.

"砰！"Monitex 发出声音。

[dʒɛb] [sed] ['heɪstɪli] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['ɒfɪsə(r)] .

Jeb	said	hastily	,	"	It's	all	right	,	Officer	.
杰布	说	草草	,	"	它是	全部	正确的	,	官	.

杰布急忙说道："没事的，警官。"

[ɪts] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] . "

It's	on	the	house	.	"
它是	在	这	房子	.	"

"免费。"

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dæm] [wel] ['betə(r)][biː; bi] , " [graul] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	It	had	damn	well	better	be	,	"	growled	the	policeman	.
"	它	有	该死	出色地	更好的	是	,	"	咆哮	这	警察	.

"最好是这样，"警察咆哮道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] —

"	If	you	know	what's	good	for	you	—
"	如果	你	知道	是什么	好的	为了	你	—

"如果你识相的话——"

" [bɒŋ] ! [went] [ðə; ði] - .

"	Bong	!	went	the	Monitex	.
"	邦	!	去	这	-	.

"砰！"Monitex 发出声音。

" [gəʊ][ɒn] , [get] ['uːtə] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai] [rʌn] [jə] [ɪn] , " [jeld] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	Go	on	,	get	outa	here	before	I	run	ya	in	,	"	yelled	the	officer	.
"	去	在	,	得到	出	这里	前	我	跑步	是的	在	,	"	大喊	这	官	.

"快滚，不然我就把你抓起来！"警官吼道。

[bɒŋ] ! [went] [ðə; ði] - .

Bong	!	went	the	Monitex	.
邦	!	去	这	-	.

Monitex 发出"砰！"的一声。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [dɪə(r)] ,

"	Have	a	good	time	,	dear	,
"	有	一个	好的	时间	,	亲爱的	,

"亲爱的，玩得开心。"

" [dʒɛb] [kɔːld] ['ɑːftə(r)]['lɔːri; 'lɒri][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hæpɪli] [tʊk] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['levə(l)] ,

"	Jeb	called	after	Laurie	as	she	happily	took	off	into	space	from	their	level	,
"	杰布	称为	后	劳里	作为	她	快乐地	采取	离开	进入	空间	从	他们的	等级	,

"杰布在劳瑞高兴地从他们那层楼飞向太空时，朝她喊了一声。"

['klʌtʃɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɜːs]	,
clutching	**her**	**purse**	**,**
紧握	她	钱包	,

她紧紧攥着钱包，

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[dʒæmd]	[wɪð]	[ɪ'nʌf]	['kredɪts]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)]	['brɪmfʊl]	[ɒv; əv]	[fʌn]	[fɔː(r); fə(r)]
which	**was**	**jammed**	**with**	**enough**	**credits**	**to**	**keep**	**her**	**brimful**	**of**	**fun**	**for**
哪个	曾是	卡住	和	足够的	学分	到	保持	她	满满的	的	乐趣	为了

[tuː]	[həʊl]	[mʌnθs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	['pæləs]	.
two	**whole**	**months**	**at**	**the**	**Pleasure**	**Palace**	**.**
二	所有的	几个月	在	这	乐趣	宫殿	.

里面装满了足够多的积分，让她在欢乐宫尽情玩乐整整两个月。

"	[doʊnt][juː; jʊ]	['wʌri]	[ə'baʊt]	[ðæt]	,	"	[sed]	['lɔːri; 'lɔri]['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəʊldə(r)]	.
"	**Don't**	**you**	**worry**	**about**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Laurie**	**over**	**her**	**shoulder**	**.**
"	不	你	担心	关于	那	,	"	说	劳里	超过	她	肩膀	.

“你不用担心，”劳里头也不回地说。

[dʒɛb]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɑːtmənt]	.
Jeb	**went**	**back**	**to**	**his**	**apartment**	**.**
杰布	去	后退	到	他的	公寓	.

杰布回到了他的公寓。

[hiː; hi]	[stretʃt]	[aʊt]	[ɒn][ðə; ði]	[kaʊtʃ]	,	[kən'tentmənt]	['welɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪm]	.
He	**stretched**	**out**	**on**	**the**	**couch**	**,**	**contentment**	**welling**	**up**	**in**	**him**	**.**
他	拉伸	出去	在	这	长椅	,	满意	井	向上	在	他	.

他伸展身体躺在沙发上，心中涌起一股满足感。

[hiː; hi]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	['fʊtstuːl]	[ˌnɪə'baɪ]	[ænd; ənd]	,	[wɪ'ðɪn]	[ɪts]	[ɑː'keɪɪk]	[ʃeɪp]	,	[slɪd]	['əʊpən]	[ðə; ði]
He	**opened**	**the**	**footstool**	**nearby**	**and**	**,**	**within**	**its**	**archaic**	**shape**	**,**	**slid**	**open**	**the**
他	打开	这	脚凳	附近	和	,	之内	它是	古老的	形状	,	滑行	打开	这

['kʌnɪŋli]	[kən'siːld]	[rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)]	.
cunningly	**concealed**	**refrigerator**	**.**
狡猾地	暗	冰箱	.

他打开旁边的脚凳，从其古老的造型中滑出了巧妙隐藏的冰箱。

[hiː; hi]	[tʊk]	[aʊt]	[ə; eɪ]['plæstɪk]	[kəʊn]	[ɒv; əv]	[bɪə(r)]	.
He	**took**	**out**	**a**	**plastic**	**cone**	**of**	**beer**	**.**
他	采取	出去	一个	塑料	锥体	的	啤酒	.

他拿出一个塑料啤酒筒。

"	[ə; eɪ]	-	[ɑː]	!	"	[saɪd]	[dʒɛb]	.
"	**A**	**-**	**ah**	**!**	**"**	**sighed**	**Jeb**	**.**
"	一个	-	啊	!	"	叹了口气	杰布	.

“啊！”杰布叹了口气。

[haʊ]	['wʌndəf(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'ləʊn]	,	[friː]	[ɒv; əv]	['lɔːriz]	['nægɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[həʊl]	[mʌnθs]	!
How	**wonderful**	**to**	**be**	**alone**	**,**	**free**	**of**	**Laurie's**	**nagging**	**for**	**two**	**whole**	**months**	**!**
如何	精彩的	到	是	独自的	,	自由的	的	劳瑞的	唠叨	为了	二	所有的	几个月	!

一个人待着真是太好了，整整两个月不用听劳瑞唠叨！

[ə; eɪ]	[suː'pɜːb]	[rɪ'wɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hɑːd]	[wɜːk]	.
A	**superb**	**reward**	**for**	**his**	**hard**	**work**	**.**
一个	高超	报酬	为了	他的	难的	工作	.

这是对他辛勤工作的绝佳回报。

[haʊ]	['klevə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[pɑːst]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˌregju'leɪʃ(ə)n]	!
How	**clever**	**of**	**the**	**government**	**to**	**have**	**passed**	**such**	**a**	**regulation**	**!**
如何	聪明的	的	这	政府	到	有	通过了	这样的	一个	规定	!

政府制定这样一项法规真是高明！

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [laɪk][wæks] ['meltɪŋ] , [hɪz; ɪz][grɪn] [druːp] [ə'weɪ] .

After	a	while	,	like	wax	melting	,	his	grin	drooped	away	.
后	一个	尽管	,	喜欢	蜡	融化	,	他的	咧嘴笑	下垂	离开	.

过了一会儿，他的笑容像蜡融化一样消失了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	certainly	was	quiet	,	wasn't	it	?
它	当然	曾是	安静的	,	不是	它	?

确实很安静，不是吗?

[wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] .

Within	half	an	hour	,	he	was	wild	and	didn't	know	why	.
之内	一半	一个	小时	,	他	曾是	荒野	和	没有	知道	为什么	.

不到半小时，他就变得狂躁起来，而且不知道为什么。

['dʒɪtərɪŋ] , [hiː; hi]['daiəl, dail][hɪz; ɪz]['telɪvaɪzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

Jittering	,	he	dialed	his	televisor	and	the	man	from	Marriage	Relations
抖动	,	他	拨号	他的	电视机	和	这	男人	从	婚姻	关系

[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

appeared	on	the	screen	.
出现	在	这	屏幕	.

他焦躁不安地拨通了电视电话，婚姻关系部门的工作人员出现在屏幕上。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][dʒɛb][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ʌn'tɪl][hiː; hi]

He	glared	at	Jeb	and	cautiously	looked	around	for	the	Monitex	until	he
他	怒目而视	在	杰布	和	谨慎地	看起来	大约	为了	这	-	直到	他

['spɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

spotted	it	.
斑	它	.

他怒视着杰布，小心翼翼地四处寻找Monitex，直到他发现了它。

" [ʃʌt] [ðæt] [θɪŋ] [ɒf] [ɔː(r)][nəʊ][əd'vaɪs] , " [snæpt] [ðə; ði][mæn] .

"	Shut	that	thing	off	or	no	advice	,	"	snapped	the	man	.
"	关闭	那	事物	离开	或者	不	建议	,	"	啪啪	这	男人	.

"要么把那玩意儿关掉，要么就别想给我任何建议！"那人厉声说道。

" [ɪts] [ɒf] !

"	It's	off	!
"	它是	离开	!

"它关掉了！"

[lʊk] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .

Look	,	I	don't	know	what's	bothering	me	.
看	,	我	不	知道	是什么	烦人	我	.

你看，我也不知道是什么让我烦恼。

[kæn; kən][ai][hæv; həv]['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ][waɪf][ɒn][hɜː(r); hə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] ?

Can	I	have	special	permission	to	join	my	wife	on	her	vacation	?
能	我	有	特别的	允许	到	加入	我的	妻子	在	她	假期	?

我可以获得特别许可，陪同妻子一起度假吗?

[ɔː(r)][get][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hɪə(r)] ? "

Or	get	her	back	here	?	"
或者	得到	她	后退	这里	?	"

或者把她带回来?

" [ə'freɪd] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Afraid	not	,	"	said	the	man	.
"	害怕的	不是	,	"	说	这	男人	.

"恐怕不会，"那人说道。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [wʌnz] [waɪf][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn]
" The principle of working so one's wife can have a vacation has been
" 这 原则 的 在职的 所以 一个人的 妻子 能 有 一个 假期 有 到过
[ɪ'stæblɪʃt] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ;
established through the centuries ;
已确立的 通过 这 几个世纪 ;

“为了让妻子能够休假而努力工作的原则已经流传了几个世纪；

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['mɪəli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [lɔː] .
the government merely put it into law .
这 政府 仅仅 放 它 进入 法律 .

政府只是将其写入了法律。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hɪə(r)] — [ðæts] [ə'genst]
And as for joining her or getting her back here — that's against
和 作为 为了 加入 她 或者 获得 她 后退 这里 — 那就是 反对
[ðə; ði] [lɔː] . "
the law . "
这 法律 . "

至于和她一起行动或者把她带回来——那是违法的。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ˌʌn'feə(r)] ! " [jeld] [dʒɛb] .
" But that's unfair ! " yelled Jeb .
" 但 那就是 不公平 ! " 大喊 杰布 .

“但这不公平！”杰布喊道。

" [əʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

“哦?

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
" The man smiled .
" 这 男人 微笑 .

那人笑了。

" [səʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以!

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hæpi] , [haʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
I'm glad to see how happy , how perfect is the marriage we arranged for you
我是 高兴的 到 看 如何 快乐的 , 如何 完美的 是 这 婚姻 我们 安排 为了 你
.
:
.

看到我们为你安排的婚姻如此幸福、如此完美，我感到非常高兴。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .
" He rubbed his hands in delight .
" 他 摩擦 他的 双手 在 喜 .

他高兴地搓着手。

" [ʃiːz] [dʒʌst] ['beəli] [gɒn] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [juː; jʊ] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
" She's just barely gone and already you miss her .
" 她是 只是 仅仅 已消失 和 已经 你 错过 她 .

她刚走不久，你就已经开始想念她了。

['wʌndəf(ə)l] . "
Wonderful . "
精彩的 . "

精彩的。”

" ['wʌndəf(ə)l] ?
" **Wonderful** ?
" 精彩的 ?

“精彩的?

[aɪm] ['sʌfərɪŋ] !
I'm **suffering** **!**
我是 痛苦 !

我好痛苦!

" [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ə; eɪ]['daɪəl] [ˌnɪə'baɪ] .
" **The** **man** **from** **Marriage** **Relations** **glanced** **at** **a** **dial** **nearby** **.**
" 这 男人 从 婚姻 关系 瞥了一眼 在 一个 拨号 附近 .

婚姻关系处的男子瞥了一眼附近的拨号盘。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
" **Of** **course** **you** **are** **.**
" 的 课程 你 是 .

当然你是。

['sʌfərɪŋ] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:əl][dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mæsəkɪst] .
Suffering **is** **the** **ideal** **joy** **for** **a** **Masochist** **.**
痛苦 是 这 理想的 喜悦 为了 一个 受虐狂 .

受虐狂认为痛苦是理想的快乐。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tu:] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [jʊl] [hæv; həv] . "
Just **think** **what** **a** **lovely** **two** **months** **of** **missing** **her** **you'll** **have** **.** **"**
只是 思考 什么 一个 迷人的 二 几个月 的 丢失的 她 你会 有 . "

想想看，接下来这两个月你会多么想念她啊。

" [ɔ:l] [raɪt] ,
" **All** **right** **,**
" 全部 正确的 ,

“好的，

[səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ru:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][send][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kænt][dʒɔɪn]
so **it's** **a** **rule** **that** **I** **have** **to** **send** **her** **on** **a** **vacation** **and** **can't** **join**
所以 它是 一个 规则 那 我 有 到 发送 她 在 一个 假期 和 不能 加入
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

所以，我得遵守一条规定，必须送她去度假，而我不能陪她一起去。

" [dʒɛb] [kəm'pleɪnd] ['sævɪdʒli] , " [bʌt; bət] , [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] !
" **Jeb** **complained** **savagely** **,** " **but** **,** **damn** **it** **,** **she** **doesn't** **have** **to** **enjoy** **it** **!**
" 杰布 抱怨 野蛮地 , " 但 , 该死 它 , 她 不 有 到 享受 它 !
"
"
"

杰布尖刻地抱怨道：“但是，该死的，她没必要喜欢！”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tu:; tə][dʒɛb] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
" **Well** **,** " **said** **the** **man** **,** **looking** **back** **to** **Jeb** **,** " **there's** **the** **answer** **.**
" 出色地 , " 说 这 男人 , 寻找 后退 到 杰布 , " 有 这 回答 .

“嗯，”那人回头看着杰布说，“答案就在这里。”

[jɔ:(r); jə(r)]['mæsəkɪzəm]['ɪndeks][hæz; həz] [gɒn] [daʊn] ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɔɪnts] .
Your **Masochism** **index** **has** **gone** **down** **any** **number** **of** **points** **.**
你的 受虐狂 指数 有 已消失 向下 任何 数字 的 积分 .

你的受虐倾向指数下降了若干点。

[jʊr; jər] ['æŋgri] !
You're **angry** **!**
你是 生气的 !

你生气了!

" [dʒɛb] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .
" **Jeb** **thought** **it** **over** **.**
" 杰布 想法 它 超过 .

杰布仔细考虑过了。

" [ju:; jʊ][bet][ai][ˌeɪ 'em] !
" **You** **bet** **I** **am** **!**
" 你 赌注 我 是 !

"当然啦!"

[bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ai][du:; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? "
But **what** **do** **I** **do** **about** **it** **?** **"**
但 什么 做 我 做 关于 它 ? "

但我该怎么办呢?

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
" **Why** **,** **"** **said** **the** **man** **from** **Marriage** **Relations** **,**
" 为什么 , " 说 这 男人 从 婚姻 关系 ,

"为什么?"婚姻关系处的那名男子问道。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hʌzbəndz] [hæv; həv] [bi:n] ['du:ɪŋ]['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] ['wɜ:kɪŋ] [tu:; tə]
" **the** **same** **thing** **husbands** **have** **been** **doing** **ever** **since** **they** **started** **working** **to**
" 这 相同的 事物 丈夫们 有 到过 正在做 曾经 自从 他们 开始 在职的 到
[send][ðeə(r)] [waɪvz] [ə'weɪ] [ɒn][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .
send **their** **wives** **away** **on** **vacations** **.**
发送 他们的 妻子们 离开 在 假期 .

"自从丈夫们开始工作以来，他们就一直在做同样的事情，那就是送妻子去度假。"

[wen] [ðə; ði][kæts] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — " [hi:; hi] [stɒpt] [ɪn][ə'lɑ:m] .
When **the** **cat's** **away** **,** **you** **know** **—** **"** **He** **stopped** **in** **alarm** **.**
什么时候 这 猫的 离开 , 你 知道 — " 他 停止 在 警报 .

你知道，当猫不在家的时候——"他惊恐地停住了脚步。

[dʒɛb] [grɪnd] .
Jeb **grinned** **.**
杰布 咧嘴一笑 .

杰布咧嘴一笑。

" [ai][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] - [ɪz] [ɒf] .
" **I** **told** **you** **the** **Monitex** **is** **off** **.**
" 我 讲述 你 这 - 是 离开 .

"我告诉过你Monitex已经关闭了。"

[bʌt; bət] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [traɪt] ['tru:ɪzəm] .
But **thanks** **for** **the** **trite** **truism** **.**
但 谢谢 为了 这 老套 真理 .

不过还是要谢谢你分享这句老生常谈的真理。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:z] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:l] [hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [eɪ] ?
She **thinks** **she's** **the** **only** **one** **who'll** **have** **a** **vacation** **,** **eh** **?**
她 思考 她是 这 仅有的 一 谁会 有 一个 假期 , 嗯 ?

她以为只有她一个人能休假吗?

[aɪl] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ! "
I'll **show** **her** **!** **"**
患病的 展示 她 ! "

我非得让她看看!

" ['sɜːvɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['mɒtəʊ] .
" **Service** **is** **our** **motto** **.**
" 服务 是 我们的 座右铭 .

“服务是我们的座右铭。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] , " [ðə; ðɪ][mæn] [sed] [pʌg'neɪʃəsli] .
And **it** **really** **is** **,** **"** **the** **man** **said** **pugnaciously** **.**
和 它 真的 是 , " 这 男人 说 好斗地 .

“确实如此，”那人咄咄逼人地说。

" [wiː; wɪ] [əʊn] [ðə; ðɪ] ['kɒpiraɪt] .
" **We** **own** **the** **Copyright** **.**
" 我们 自己的 这 版权 .

我们拥有版权。

" [ðə; ðɪ] [feɪs] ['flikə] [ɒf] [ðə; ðɪ] [skriːn] [ænd; ənd][dʒɛb][bɪ'gæn] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] -
" **The** **face** **flickered** **off** **the** **screen** **and** **Jeb** **began** **poking** **around** **in** **innocent** **-**
" 这 脸 闪烁 离开 这 屏幕 和 杰布 开始 戳 大约 在 清白的 -
['lʊkɪŋ] ['siːkrət] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] [hiː; hɪ]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ɪn]
looking **secret** **places** **for** **a** **little** **black** **book** **he** **hadn't** **thought** **of** **using** **in**
寻找 秘密 地方 为了 一个 小的 黑色的 书 他 之前没有 想法 的 使用 在
[j'iəz] .
years **.**
年 .

“屏幕上的脸一闪而过，杰布开始在看似无害的秘密角落里翻找一本他多年都没想过要用的小黑本。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] ['sɪŋɪŋ] " [maɪ] [waɪfs] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
He **was** **dismayed** **to** **find** **himself** **singing** **"** **My** **wife's** **gone** **to** **the** **country** **,**
他 曾是 沮丧 到 寻找 他自己 歌唱 " 我的 妻子的 已消失 到 这 国家 ,

他沮丧地发现自己唱起了“我的妻子去了乡下”，

[huˈreɪ] , [huˈreɪ] , " [ʌnˈtɪl][hiː; hɪ] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hiː; hɪ] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ]
hooray **,** **hooray** **,** **"** **until** **he** **remembered** **that** **he** **actually** **had** **shut** **off** **the**
万岁 , 万岁 , " 直到 他 记得 那 他 实际上 有 关闭 离开 这
- .
Monitex **.**
- .

“好耶，好耶！”直到他想起自己其实已经关掉了 Monitex。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神